

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

FR MANUEL D'UTILISATION

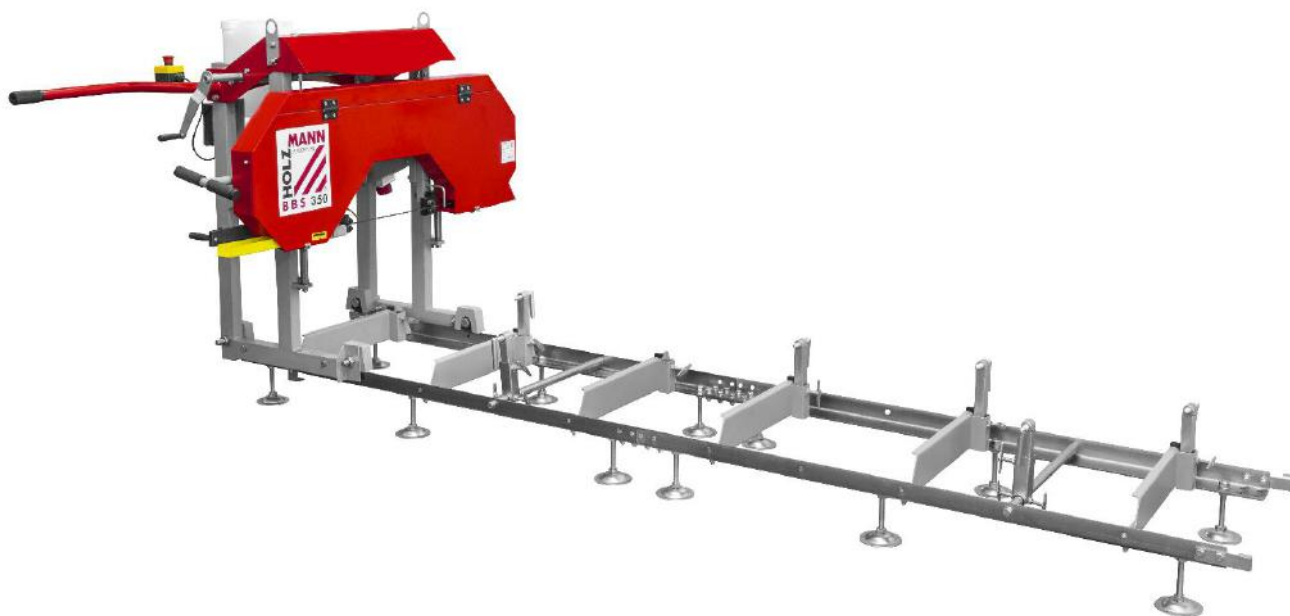
ES INSTRUCCIONES DE SERVICIO

BLOCHBANDSÄGE

HEAD BANDSAW

Scie à ruban Bloch

ASERRADERO DE CINTA



BBS350



1	INHALT / INDEX / SOMMAIRE / ÍNDICE	2
1	INHALT / INDEX / SOMMAIRE / ÍNDICE	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SYMBOLES DE SÉCURITÉ / SEÑALES DE SEGURIDAD	5
3	TECHNIK / TECHNICS / TECHNIQUE / TÉCNICA	6
3.1	Lieferumfang / delivery content / Contenu de la livraison / Volumen de suministro	6
3.2	Komponenten / components / Composants / Componentes	7
3.3	Technische Daten / technical details / Données techniques / Datos técnicos	7
4	VORWORT (DE)	9
6	SICHERHEIT	10
6.1	Bestimmungsmäßige Verwendung	10
6.1.1	Technische Einschränkungen	10
6.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	10
6.2	Anforderungen an Benutzer	10
6.3	Sicherheitseinrichtungen	10
6.4	Allgemeine Sicherheitshinweise	11
6.5	Gefahrenhinweise	11
7	TRANSPORT	12
8	MONTAGE	12
8.1	Lieferumfang prüfen	12
8.2	Vorbereitende Tätigkeiten	12
8.2.1	Der Arbeitsplatz	12
8.2.2	Fundamentplan	13
8.3	Zusammenbau der Maschine	13
9	BETRIEB	15
9.1	Durchzuführende Überprüfungen vor dem Start	15
9.2	Betrieb	16
10	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG	16
10.1	Reinigung	16
10.2	Wartung	16
10.2.1	Riemenspannung einstellen	17
10.2.2	Sägebandlauf einstellen	17
10.2.3	Sägebandführung einstellen	18
10.2.4	Sägebandspannung einstellen	18
10.2.5	Sägebandwechsel	18
10.2.1	Riemenwechsel	19
10.2.2	Wartungsplan	19
10.3	Lagerung	19
10.4	Entsorgung	20
11	FEHLERBEHEBUNG	20
12	PREFACE (EN)	21
13	SAFETY	22
13.1	Intended use of the machine	22
13.1.1	Technical Restrictions	22
13.1.2	Prohibited Use / Forseeable Misuse	22
13.2	User Qualification	22
13.3	Safety Devices	22
13.4	Safety instructions	23
13.5	Hazard Warnings	23
14	TRANSPORT	24
15	ASSEMBLY	24
15.1	Check scope of delivery	24
15.1	Preparatory activities	24
15.1.1	Workplace requirements	24
15.2	Machine assembly	25
16	OPERATION	27
16.1	Hand bandsaw set-up procedure	27
16.2	Operation	28

17	OPERATION	28
18	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL	28
18.1	Cleaning.....	28
18.2	Maintenance	28
18.2.1	Adjusting belt tension	28
18.2.2	Adjusting blade tracking.....	29
18.2.3	Adjusting blade guidance	30
18.2.4	Adjusting blade tension.....	30
18.2.5	Changing the blade	30
18.2.1	Changing the V-Belt	31
18.2.2	Maintenance plan	31
18.3	Storage	31
18.4	Disposal	32
19	TROUBLESHOOTING	32
20	AVANT-PROPOS (FR)	33
22	SÉCURITÉ	34
22.1	Utilisation conforme	34
22.1.1	Restrictions techniques	34
22.1.2	Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses	34
22.2	Exigences des utilisateurs	34
22.3	Dispositifs de sécurité.....	34
22.4	Consignes générales de sécurité.....	35
22.5	Mise en garde contre les dangers	35
23	TRANSPORT	36
24	MONTAGE	36
24.1	Vérifier l'étendue de la livraison	36
24.2	Activités préparatoires	36
24.2.1	Le lieu de travail	36
24.2.2	Plan de la fondation.....	37
24.3	Assemblage de la machine.....	37
25	FONCTIONNEMENT	39
25.1	Contrôles à effectuer avant de démarrer	39
25.2	Fonctionnement	40
26	NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ÉLIMINATION	40
26.1	Nettoyage	40
26.2	Maintenance	40
26.2.1	Régler la tension de la courroie	40
26.2.2	Régler la course du ruban de scie.....	41
26.2.3	Régler le guide du ruban de scie	42
26.2.4	Régler la tension du ruban de scie.....	42
26.2.5	Changement du ruban de scie.....	42
26.2.6	Changement de la courroie.....	43
26.2.7	Plan de maintenance	43
26.3	Entreposage.....	43
26.4	Élimination	43
27	RÉSOLUTION DE PANNE	44
28	PRÓLOGO (ES)	45
30	SEGURIDAD	46
30.1	Uso conforme a las especificaciones	46
30.1.1	Limitaciones técnicas	46
30.1.2	Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas	46
30.2	Requisitos del usuario	46
30.3	Dispositivos de seguridad	46
30.4	Indicaciones generales de seguridad	47
30.5	Advertencias de peligro	47
31	TRANSPORTE	48
32	MONTAJE	48
32.1	Comprobación del volumen de suministro	48
32.2	Tareas preparatorias	48
32.2.1	El lugar de trabajo.....	48

32.2.2	Esquema de cimentación.....	49
32.3	Montaje de la máquina.....	49
33	FUNCIONAMIENTO	51
33.1	Comprobaciones que se deben llevar a cabo antes del arranque	51
33.2	Funcionamiento	52
34	LIMPIEZA, MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN DE RESIDUOS	52
34.1	Limpieza	52
34.2	Mantenimiento.....	52
34.2.1	Ajuste del tensado de la correa	53
34.2.2	Ajuste del recorrido de la cinta de la sierra	53
34.2.3	Ajuste de la guía de la cinta de la sierra	54
34.2.4	Ajuste del tensado de la cinta de la sierra	54
34.2.5	Sustitución de la cinta de la sierra	54
34.2.6	Sustitución de la correa	55
34.2.7	Plan de mantenimiento	55
34.3	Almacenamiento	55
34.4	Eliminación de residuos	56
35	SUBSANACIÓN DE ERRORES	56
36	SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / SCHÉMA ÉLECTRIQUE / DIAGRAMA DE CABLEADO	57
37	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIÈCES DE RECHANGE / PIEZAS DE RECAMBIO	58
37.1	Ersatzteilbestellung / spare parts order / Commande de pièces détachées / Pedido de piezas	58
37.2	Explosionzeichnung / explosion drawing / Vue éclatée / Vista de despiece	59
38	KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CERTIFICATE OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	64
39	GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	65
40	GUARANTEE TERMS (EN)	66
41	DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)	67
42	DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)	68
44	PRODUKTBEOBACHTUNG	69
	PRODUCT MONITORING	69

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SYMBOLES DE SÉCURITÉ / SEÑALES DE SEGURIDAD

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS
FR	SYMBOLES DE SÉCURITÉ SIGNIFICATION DES SYMBOLES	ES	SEÑALES DE SEGURIDAD SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS



- DE CE-KONFORM:** Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien
EN EC-CONFORM: This product complies with EC-directives
FR CONFORMITÉ CE : Ce produit répond aux directives CE.
ES CONFORMIDAD CE: Este producto cumple con las directivas CE.



- DE ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
EN READ THE MANUAL! Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
FR LIRE LE MANUEL D'UTILISATION ! Lire le manuel d'exploitation et de maintenance de votre machine avec assiduité en vous familiarisant bien avec les organes de commande de la machine pour utiliser la machine correctement et prévenir ainsi des blessures corporelles et des dégâts sur la machine.
ES ¡LEER LAS INSTRUCCIONES! Lea atentamente las instrucciones de servicio y de mantenimiento de su máquina y familiarícese con los elementos de mando de la misma para manejarla correctamente y, de este modo, evitar que se produzcan daños personales y en la máquina.



- DE WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.
EN ATTENTION! Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.
FR AVERTISSEMENT ! Observer les symboles de sécurité ! Le non-respect des réglementations et des consignes d'utilisation de la machine peut entraîner des blessures corporelles graves et des risques mortels.
ES ¡ADVERTENCIA! ¡Observe los símbolos de seguridad! El incumplimiento de las normas e indicaciones para utilizar la máquina puede dar lugar a daños personales de carácter grave y a peligros mortales.



- DE Schutzausrüstung tragen!**
EN Protective clothing!
FR Porter un équipement de protection !
ES ¡Use el equipo de protección!



- DE Nur geschultes Personal!**
EN Only trained staff!
FR Seulement du personnel formé !
ES ¡Sólo personal formado!



- DE** Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!
EN Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!
FR Éteindre la machine avant la maintenance et les pauses et débrancher la fiche secteur !
ES ¡Pare la máquina y desconéctela de la red eléctrica antes de llevar a cabo trabajos de mantenimiento y antes de las pausas!



DE Gefährliche elektrische Spannung!

EN High voltage!

FR Tension électrique dangereuse !

ES ¡Tensiones eléctricas peligrosas!



DE Warnung vor Schnittverletzungen!

EN Warning about cut injuries!

FR Attention aux coupures !

ES ¡Advertencia de sufrir lesiones producidas por cortes!



DE Sicherheitsabstand einhalten!

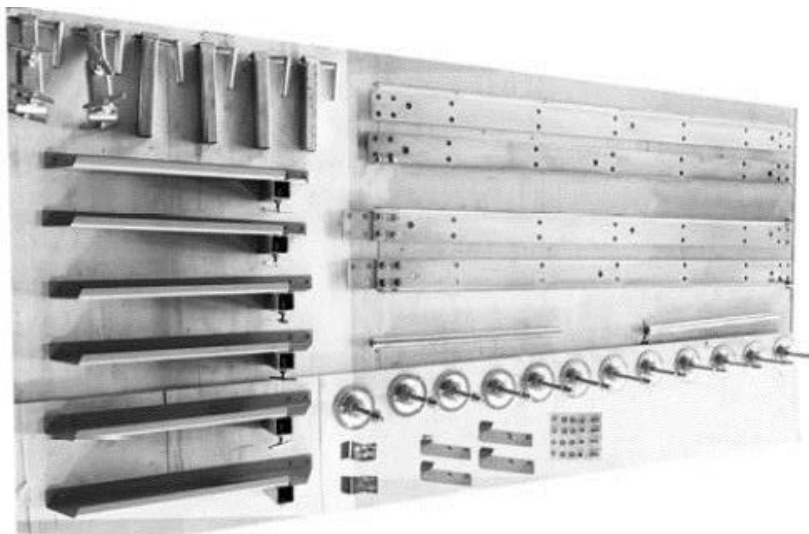
EN Keep safety distance!

FR Respecter des distances de sécurité !

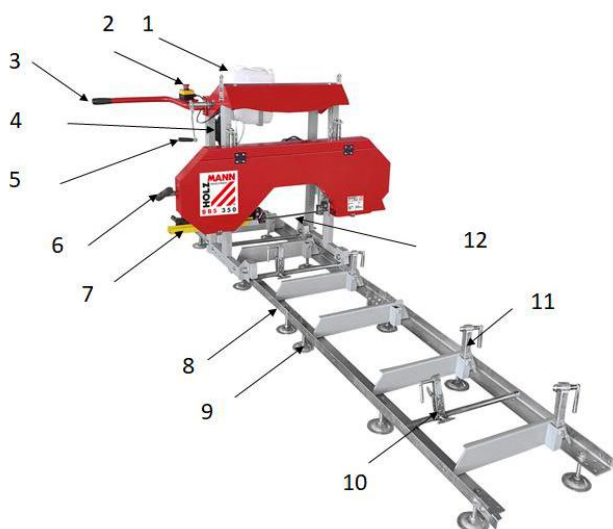
ES ¡Mantenga la distancia de seguridad!

3 TECHNIK / TECHNICS / TECHNIQUE / TÉCNICA

3.1 Lieferumfang / delivery content / Contenu de la livraison / Volumen de suministro



3.2 Komponenten / components / Composants / Componentes

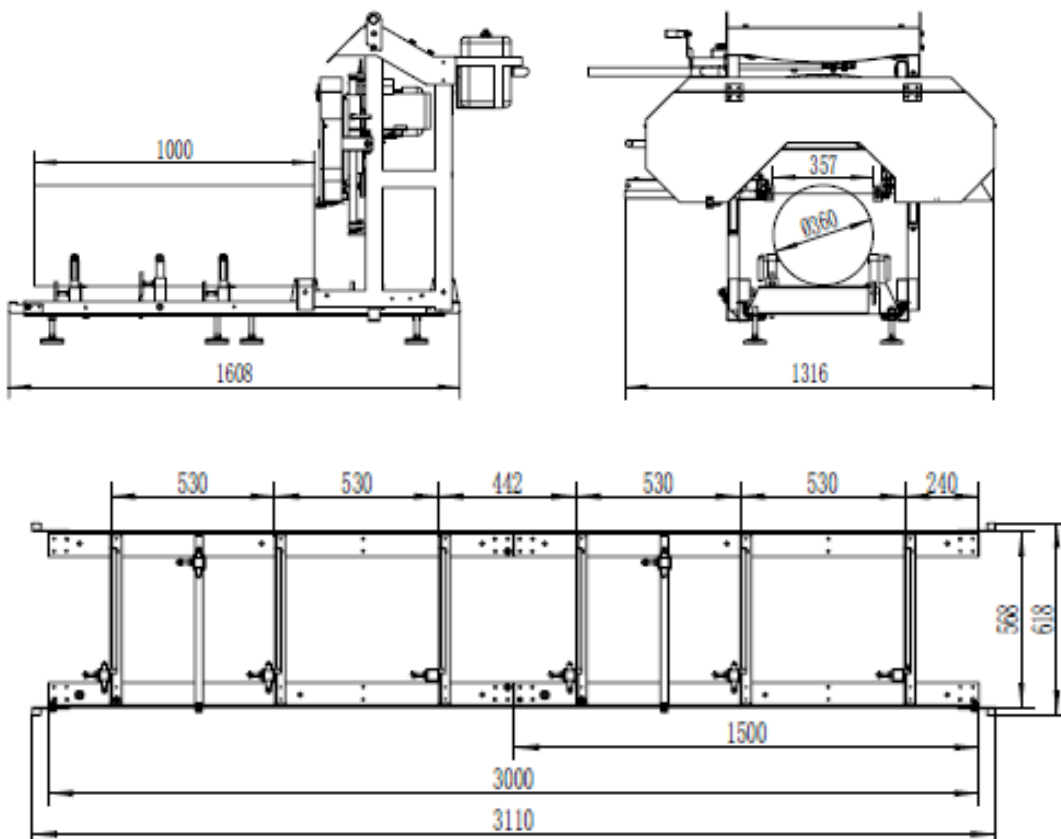


BBS 350			
1	Kühlmittelbehälter / coolant tank / Réservoir de liquide de refroidissement / Depósito de refrigerante	7	Sägebandführung / saw blade guidance / Guide du ruban de scie / Guía de la cinta de la sierra
2	NOT-AUS-Schalter / EMERGENCY-switch / Interrupteur d'ARRÊT D'URGENCE / Interruptor de PARADA DE EMERGENCIA	8	Laufschiene / track / Glissière / Riel guía
3	Bediengriff / operation handle / Poignée de commande / Mango	9	Standfüße / legs / Pieds de support / Patas
4	EIN-AUS-Schalter / ON-OFF-switch / Interrupteur MARCHÉ-ARRÊT / INTERRUPTOR ON/OFF	10	Baumhalterungen / log supports / Supports d'arbres / Soportes para troncos
5	Höhenverstellung / height adjustment / Réglage en hauteur / Ajuste en altura	11	Baumhalterungen / log supports / Supports d'arbres / Soportes para troncos
6	Hebel Sägebandspannung / lever saw blade tension / Levier de la tension du ruban de scie / Palanca de tensión de la cinta de la sierra	12	Sägeband / saw blade / Ruban de scie / Cinta de la sierra

3.3 Technische Daten / technical details / Données techniques / Datos técnicos

BBS350	BBS350_230V	BBS350_400V
Netzspannung / Voltage / Tension / Tensión de red:	230 V / 1p / 50 Hz	400 V / 3p / 50 Hz
Motorleistung Antriebsrad / Motor power bandwheel/ Puissance de la roue motrice / Potencia del motor de la rueda de accionamiento:	2,2 kW	←
Max. Stammdurchmesser / Max. log diameter / Diamètre max. du tronc / Diámetro máx. del tronco:	Ø 360 mm	←
Max. Brettbreite / Max. board width / Largeur max. de la planche / Ancho máx. de la tabla:	350 mm	←
Min. Sägebandhub (Grundstellung) / Min. blade height (basic position) / Course min. du ruban de la scie (position de départ) / Carrera mín. de la cinta de la sierra (posición básica):	50 mm	←

Max. Schnitttiefe / Max. depth of cut / Profondeur max. de coupe / Profundidad máx. de corte:	210 mm	←
Schnittlänge (Grundversion) / Max. log length (standard model) / Longueur de coupe (version de base) / Longitud del corte (versión estándar):	2,4 m	←
Verlängerungssektion / track section : (optional) / Section d'extension / Sección de prolongación	1,5 m	←
Max. Vorschubgeschwindigkeit / max. feed speed / Vitesse max. d'alimentation / Velocidad máx. de avance:	Manuell / manual / Manuel / Manual	←
Laufraddimension / bandwheel size / Dimension de la roue / Dimensiones del impulsor:	Ø 350 / 24mm	←
Sägebanddimension / sawblade size / Dimension du ruban de scie / Dimensiones de la cinta de la sierra:	2750 x 19x 0,9 mm	←
Schnittfuge / kerf thickness / Trait de scie / Ranura de corte:	1,5-2,2mm	←
Sägebandgeschwindigkeit / sawblade speed / Vitesse du ruban de scie / Velocidad de la cinta de la sierra:	14 m/s	←
Gewicht / weight / Poids / Peso:	170 kg	←



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung Blochbandsäge BBS350, nachfolgend als "Maschine" bezeichnet.



Die Anleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen, vor Staub und Feuchtigkeit geschützten Ort auf, und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat an uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2018

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 Dw 0
Fax +43 7289 71562 Dw 4
info@holzmann-maschinen.at

6 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

6.1 Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt: *Das Sägen von Holzbaumstämmen innerhalb der vorgegebenen Maschinengrenzen.*

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.

6.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Umgebungsbedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 65 %
Temperatur (Betrieb)	+5° C bis +40° C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-20° C bis +55° C

6.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Bedienungsanleitung
- Änderungen der Konstruktion der Maschine
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen
- Verändern, umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der Holzmann Maschinen GmbH zur Folge.

6.2 Anforderungen an Benutzer

Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

6.3 Sicherheitseinrichtungen

Die Maschine ist mit folgenden Sicherheitseinrichtungen ausgestattet:



Image.de

- Einen selbst verriegelnden NOT Aus Taster, um gefährbringende Bewegungen jederzeit stoppen zu können.

6.4 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit den vorliegenden Maschinen neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten insbesondere folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Wählen Sie als Aufstellort einen ebenen, erschütterungsfreien, rutschfesten Untergrund.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine!
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden!
- Verwenden Sie nur geeignetes Werkzeug, das frei Rissen und anderen Fehlern (z.B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Einstellwerkzeuge vor dem Einschalten von der Maschine.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen (z.B. Staub, Späne etc.).
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass Unbefugte einen entsprechenden Sicherheitsabstand zum Gerät einhalten, und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung (Augenschutz, Gehörschutz, Handschuhe Staubmaske, Sicherheitsschuhe) sowie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung – niemals lose Kleidung, Krawatten, Schmuck, etc. – Einzugsgefahr!
- Verbergen Sie lange Haare unter einem Haarschutz.
- Entfernen Sie Splitter und Späne nicht mit der Hand!
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten eine potenzielle Gefahr darstellen (Brand- bzw. Explosionsgefahr!).
- Rauchen Sie nicht in unmittelbarer Umgebung der Maschine (Brandgefahr)!
- Achten Sie darauf, dass das Gerät geerdet ist.
- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel.
- Trennen Sie das Gerät vor Reinigungs-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten stets vom Stromnetz und sichern sie es gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten
- Überprüfen Sie den Zustand der Maschine täglich vor und nach der Benutzung und nehmen sie Maschine vorher nicht in Betrieb. Bei der Inspektion achten Sie genau auf die Verbindungen, Sicherheitsvorrichtungen und Sicherheitsschilder.
- Sichere die Baumstämme mit der Schraubverschluss-Spannvorrichtung statt mit der Hand oder der Hilfe eines anderen Menschen. Diese Sicherheitsmaßnahme ermöglicht den richtigen Werkzeugbetrieb mit beiden Händen.
- Achten sie bei der Handhabung von aufgerollte Sägeblätter besonders darauf, dass diese sich nicht unkontrolliert abrollen können um Verletzungsgefahr zu vermeiden.

6.5 Gefahrenhinweise

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung bleiben bestimmte Restrisiken bestehen. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können im Umgang mit den Maschinen Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung der wichtigste Sicherheitsfaktor bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt in erster Linie von Ihnen ab!**

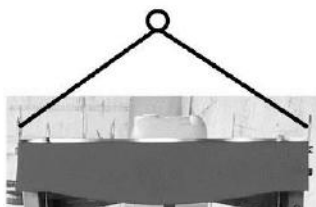
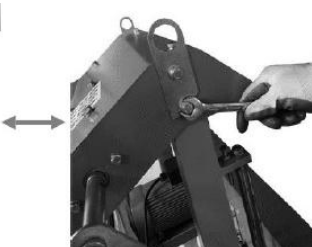
7 TRANSPORT

WARNUNG



Beschädigte oder nicht ausreichend tragfähige Hebezeuge und Lastanschlagmittel können schwere Verletzungen oder sogar den Tod nach sich ziehen. Prüfen Sie Hebezeuge und Lastanschlagmittel stets auf ausreichende Tragfähigkeit und einwandfreien Zustand, befestigen Sie die Lasten sorgfältig und halten Sie sich niemals unter schwebenden Lasten auf.

Befestigen Sie die Hebezeuge an den vorgesehenen Bauteilen und achten sie auf eine balancierte Gewichtsverteilung.



8 MONTAGE

8.1 Lieferumfang prüfen

Überprüfen Sie die Maschine nach Anlieferung unverzüglich auf Transportschäden und fehlende Teile.

8.2 Vorbereitende Tätigkeiten

8.2.1 Der Arbeitsplatz

Einen passenden Platz auf ebenem Betonboden für die Maschine wählen.

Der gewählte Platz muss einen zugänglichen Anschluss zum elektrischen Netz, wie auch bequeme Handhabung der Werkstücke gewährleisten. Platz für Einrichtungen für schwere Werkstücke muss vorgesehen werden. Die Tragfähigkeit des Bodens prüfen. Dabei in Betracht nehmen, dass die Maschine gleichzeitig an allen Stützfüßen nivelliert und gestützt wird.

Eine Sicherheitszone um die Maschine muss gesichert werden.

Die Sicherheitszone muss freien Platz von 2,5 m um die Maschine gewährleisten. Dort muss der Zugang von unbefugten Personen beschränkt sein. In der Sicherheitszone dürfen sich keine anderen Gegenstände befinden. Der Boden muss eben sein um Stolpern zu vermeiden. Die ganze Sicherheitszone mit einem Gitter wie folgt umzäunen:

- Zaungitter;

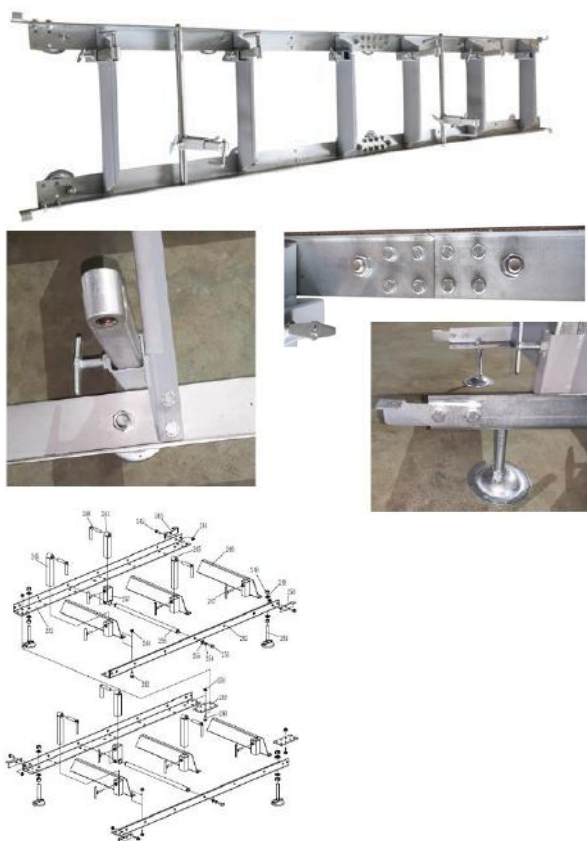
- Höhe 1 bis 1,2 m;
- Entfernung zwischen den Pollern 2 - 3 m;
- Die Tür muss mit einem Vorhängeschloss verriegelt werden können. Die Schlüssel müssen beim Bediener und beim Service-Techniker bewahrt werden

8.2.2 Fundamentplan

Die Maschine braucht kein spezielles Fundament - nur ein ebener und fester Betonboden genügt. Die errichtete Rollbahn muss grob nivelliert werden.

8.3 Zusammenbau der Maschine

Der Sägekopf kommt vormontiert, folgende Schritte sind zur Montage der Maschine notwendig.



1. Zusammenbau der Laufschienen

Montieren Sie die einzelnen Schienen und sichern Sie diese locker mit den mitgelieferten Muttern und Schrauben. Es ist wichtig, die Schrauben in diesem Stadium nicht vollständig anzuziehen. Dies geschieht, nachdem der Kopf montiert und entlang der Strecke gerollt wurde.

Es ist ideal, die Laufschiener auf einem festen und ebenen Untergrund zu montieren. Befestigen Sie die Nivellierfüße in ca. 10 cm Höhe.

Dies ermöglicht eine einfache Entfernung des Sägemehl-Staubs unter den Schienen und die Höhenverstellung der Blockstützen sowie eine einfachere Nivellierung der Fahrbahn.

Befestigen Sie die Schienenquerträger mit den mitgelieferten Schrauben und Muttern am "L"-Profil. Die Fügeplatte wird an der Stoßstelle verwendet, um die beiden Abschnitte miteinander zu verbinden. Die Schrauben werden erst voll angezogen, wenn die Kopfbaugruppe frei auf den Schienen rollen kann und die richtige Spurbreite aufweist.

Am Ende der Laufschiener noch Schlittenanschlätze (insgesamt 4 Stück) montieren und festziehen.

HINWEIS



Achten Sie darauf, dass die Laufschiener parallel verlaufen und bereits gut nivelliert sind. Ziehen Sie die Schrauben erst nach aufsetzen und Kontrolle der Laufeigenschaften des Sägekopfes komplett fest.



2. Baumhalterungen an den Laufschiener montieren

Verbinden Sie die Baumhalterungen wie abgebildet und verwenden Sie wasserfestes Fett am Gewindegriff und am „T“-Griff.

Befestigen Sie die Halterungen mit den mitgelieferten Schrauben und Unterlegscheiben an der Laufschiene. Die Halterungen können an unterschiedlichen Positionen entlang der Laufschiene montiert werden. Achten Sie darauf, dass dabei der zu schneidende Baumstamm immer sicher fixiert werden kann.

Setzen Sie anschließend noch die Stützen in die Schienenquerträger ein und sichern Sie sie mit „T“-Griffen. Die „T“-Griffgewinde sollen mit wasserfestem Fett konserviert werden.

	3. Kühlmitteltank montieren
	4. Bediengriff montieren
	5. Ein/Aus-Schalter montieren
	6. Sägekopf auf Laufschiene aufsetzen und finale Einstellungen für die Gewährleistung der Parallelität und Höhe der Schienen vornehmen. Anschließend die Schrauben fest anziehen.
	7. Querstabilisator montieren Links und rechts am Sägekopf montieren.
	8. Kontrolle des Sägebandabstands. Falls dieser links und rechts nicht identisch ist muss dieser am Griff nachgestellt werden.

9.1 Durchzuführende Überprüfungen vor dem Start

WARNUNG



Maschine muss Spannungsfrei und vom Netz getrennt sein.



1. Überprüfung Riemenspannung:
Die Riemenspannung wird per Hand kontrolliert, sollte sich der Riemen mehr als 10cm zusammendrücken lassen, sollte dieser nachgespannt werden.



2. Überprüfung Sägebandlauf

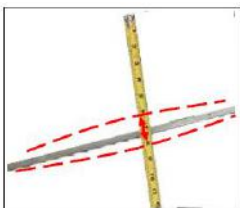


3. Überprüfung + Einstellung Sägebandführung

VORSICHT



Die Sägebandführung soweit über das Sägeblatt schieben, sodass lediglich die benötigte Schnittweite frei bleibt.



4. Überprüfung Sägebandspannung
Korrekt eingestellte Sägebandspannung liegt vor, wenn sich das Sägeband in der Mitte per Hand nicht mehr als 3-6 mm durchbiegen lässt.

5. Überprüfung Kühlmitteltank und bei Bedarf auffüllen

HINWEIS



Verwenden sie ausschließlich Wasser mit leichtem Reinigungsmittel (Seifenlauge; Spülmittel) als Kühlmittel.

	• Baumstamm auflegen und mit den montierten Baumhalterungen sicher fixieren. • Den Ein-Taster drücken. • Warten bis Sägeblatt die max. Geschwindigkeit erreicht hat. • Kühlung einschalten. • Schnitthöhe einstellen. • Sägebandkopf langsam über die Laufschienen schieben. • Maschine nach Abschluss der Sägearbeiten mit dem AUS-Taster ausschalten.
---	---

10 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

10.1 Reinigung

HINWEIS



Falsche Reinigungsmittel können den Lack der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen könnten. Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers!

Bereiten Sie die Oberflächen auf und schmieren Sie die blanken Maschinenteile mit einem säurefreien Schmieröl ein.

In weiterer Folge ist regelmäßige Reinigung Voraussetzung für den sicheren Betrieb der Maschine sowie eine lange Lebensdauer derselben. Reinigen Sie das Gerät deshalb nach jedem Einsatz, mindestens jedoch einmal wöchentlich.

10.2 Wartung

WARNUNG



Gefahr durch elektrische Spannung! Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Maschine vor Wartungs- bzw. Instandhaltungsarbeiten stets von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern!

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Ungeachtet dessen sind Störungen oder Defekte, die geeignet sind, die Sicherheit des Benutzers zu beeinträchtigen, umgehend zu beseitigen!

- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Kontrollieren Sie die Verbindungen zumindest wöchentlich auf festen Sitz.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.

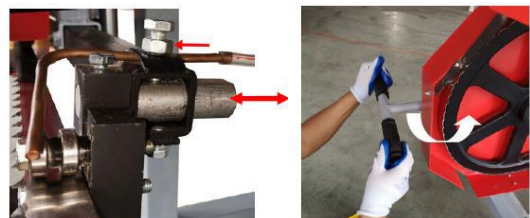
10.2.1 Riemenspannung einstellen



Die 4 Muttern am Motor lösen.

Anschließend kann mit den beiden Bolzen der Motor verschoben werden, je nach Richtung kann mehr oder weniger Riemen Spannung aufgebracht werden. Nach Erreichen der korrekten Riemen Spannung sind die 4 Muttern am Motor wieder festzuschrauben.

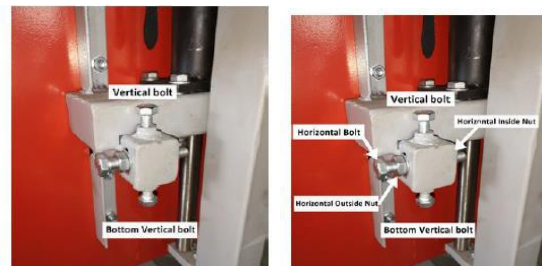
10.2.2 Sägebandlauf einstellen



Rechte Seite



Linke Seite



Der Abstand des Sägebands muss an beiden Seiten identisch zum Laufrad sein. Falls dies nicht der Fall wäre sind folgende Einstellungen durchzuführen.

1. Sägebandführung entfernen um ggf. eine Beeinflussung auszuschließen
2. Sägebandschrauben lockern
3. **Rechte Seite einstellen**

Lösen Sie die Schraube. Mit der Einstellschraube kann nun der Winkel des Laufrades verändert werden. Um das Sägeband auf dem Laufrad rückwärts zu bewegen, muss diese Schraube im Uhrzeigersinn gedreht werden. Alternativ würde das Drehen der Schraube gegen den Uhrzeigersinn das Sägeband zwingen, mehr nach vorne auf dem Laufrad zu laufen.

4. **Linke Seite einstellen**

Lösen sie die vertikalen Schrauben um eine halbe Umdrehung, dies löst die Klemmkraft auf die Laufradwelle.

Das Sägeblatt nach vorne bewegen:

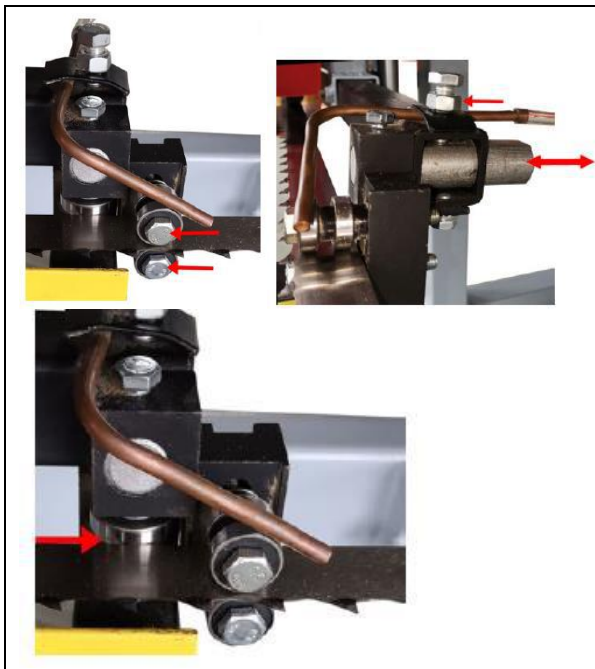
Halten sie die horizontale Schraube fest (mit einem Werkzeug) und lösen sie die äußere horizontale Mutter um eine 1/2 Umdrehung. Dann drehen sie die horizontale Schraube im Uhrzeigersinn um eine 1/2 Umdrehung.

Das Sägeblatt nach hinten bewegen:

Halten sie die horizontale Schraube fest (mit einem Werkzeug) und lösen sie die äußere horizontale Mutter um eine 1/2 Umdrehung. Dann drehen sie die horizontale innere Mutter im Uhrzeigersinn um eine 1/2 Umdrehung. Anschließend die vertikalen Schrauben wieder festziehen.

Die Sägebandschrauben wieder aufbringen und den Sägebandlauf kontrollieren, bei Abweichung die oben genannten Schritte nochmals wiederholen.

10.2.3 Sägebandführung einstellen



Stellen sie die Rollen der Sägebandführung so ein, dass sich jeweils eine Papierbreite Abstand zum Sägeband ergibt.

Dazu jeweils die Schrauben lösen und die Rollen einstellen, anschließend die Schrauben wieder festziehen.

10.2.4 Sägebandspannung einstellen



Korrekt eingestellte Sägebandspannung liegt vor, wenn sich das Sägeband in der Mitte per Hand nicht mehr als 3-6 mm durchbiegen lässt. Um die Sägebandspannung zu erhöhen drehen sie den Hebel für die Sägebandspannung im Uhrzeigersinn.

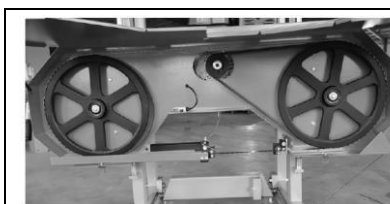
HINWEIS



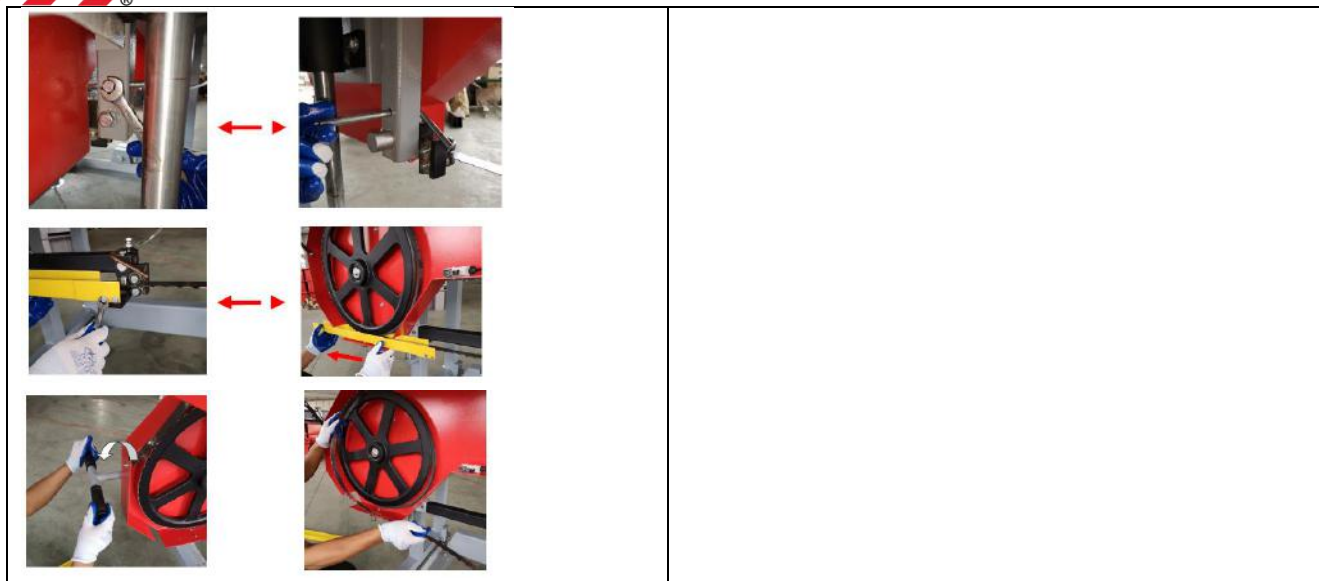
Achten sie darauf, dass die Sägebandlaufeinstellschraube, wie im Bild abgebildet in ihrer Aussparung sitzt.



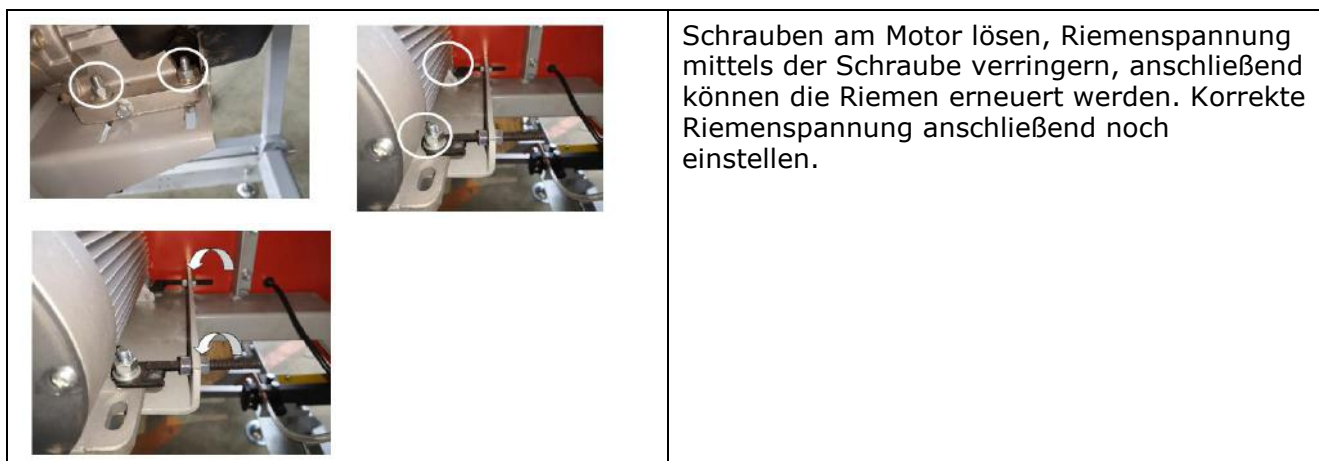
10.2.5 Sägebandwechsel



Schrauben lösen und die Führungen entfernen. Anschließend die Sägebandspannung verringern und das Sägeband entfernen. Anschließend das neue Sägeband einlegen und die Führungen wieder montieren. Die benötigten Sägebandeinstellungen wie oben beschrieben durchführen.



10.2.1 Riemenwechsel



10.2.2 Wartungsplan

Art und Grad des Maschinenverschleisses hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der festgelegten Grenzen:

Intervall	Komponente	Aktivität
Vor jedem Gebrauch	Laufrollager	Auf Verschleiß prüfen, wenn nötig tauschen
	Sägebandführungslager	Auf Verschleiß prüfen, wenn nötig tauschen
	Baumhalterschrauben	Einfetten, Schmieren

10.3 Lagerung

HINWEIS

Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackten Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen

10.4 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

11 FEHLERBEHEBUNG



WARNUNG

Gefahr durch elektrische Spannung! Das Manipulieren an der Maschine bei vorhandener Netzspannung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Trennen Sie die Maschine vor der Durchführung von Instandsetzung –bzw. Wartungsarbeiten immer von der Stromversorgung!

Problem / Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Unebener Schnitt	1. Sägebandspannung nicht passend 2. Sägebandführung nicht passend 3. Sägebandlauf nicht passend 4. Schmutzaufbau an der Schneide 5. Stumpfes Sägeband 6. Vorschub nicht passend	1. Sägebandspannung einstellen 2. Sägebandführung einstellen 3. Sägebandlauf einstellen 4. Neues Sägeblatt und Kühlung verwenden 5. Neues Sägeblatt verwenden 6. Vorschub verringern
Bretter sind ungleichmäßig dick	Laufschienen unzureichend nivelliert	Laufschienen nivellieren.
Sägeband läuft von Sägebandrad	1. Sägebandspannung nicht passend 2. Sägebandführung nicht passend 3. Sägebandlauf nicht passend 4. Riemen verschließen 5. Stumpfes Sägeband 6. Vorschub nicht passend	1. Sägebandspannung einstellen 2. Sägebandführung einstellen 3. Sägebandlauf einstellen 4. Riemen erneuern 5. Sägeblatt erneuern 6. Vorschub verringern
Sägeband bricht	1. Sägeband zu oft geschärft 2. Sägebandspannung nicht passend 3. Sägebandführung nicht passend 4. Sägebandlauf nicht passend 5. Vorschub nicht passend	1. Sägeblatt erneuern 2. Sägebandspannung einstellen 3. Sägebandführung einstellen 4. Sägebandlauf einstellen 5. Vorschub verringern
Sägebandgeschwindigkeit zu langsam	1. Sägebandspannung nicht passend 2. Riemenspannung nicht passend 3. Vorschub nicht passend	1. Sägebandspannung einstellen 2. Riemenspannung einstellen 3. Vorschub verringern
Maschine schneidet nicht bzw. langsam	1. Stumpfes Sägeband 2. Sägeband falsch montiert	1. Sägeblatt erneuern 2. Sägeband lagerichtig montieren
Maschine vibriert	1. Baumstamm nicht geklemmt 2. Riemen beschädigt 3. Sägebandlager beschädigt 4. Vorschub nicht passend 5. Lose Schrauben	1. Klemmung vornehmen 2. Riemen erneuern 3. Lager erneuern 4. Vorschub verringern 5. Schrauben anziehen

12 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the head bandsaw BBS350.

Following the usual commercial name of the machine (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.



Please read and obey the security instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.
Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2018

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the regional court Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

13 SAFETY

This section contains information and important notices for safe commissioning and handling of machine.



For your own safety, read these operating instructions carefully before putting the machine into operation. This will enable you to handle the machine safely and prevent misunderstandings as well as possible damage to property and persons. Also observe the symbols and pictograms used as well as the safety instructions and hazard warnings!

13.1 Intended use of the machine

The machine is intended exclusively for the following activities:
The sawing of wooden logs within the predetermined machine limits.

HOLZMANN MASCHINEN assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

13.1.1 Technical Restrictions

The machine is intended for use under the following ambient conditions:

Relative humidity:	max. 65 %
Temperature (for operation)	+5° C bis +40° C
Temperature (for storage and/or transport)	-20° C bis +55° C

13.1.2 Prohibited Use / Forseeable Misuse

- Operation of the machine without adequate physical and mental aptitude
- Operating the machine without knowledge of the operating instructions
- Changes in the design of the machine
- Operating the machine under explosive conditions
- Operating the machine outside the specified power range
- Remove the safety markings attached to the machine.
- Modify, circumvent or disable the safety devices of the machine.

The prohibited/hazardous use or disregard of the information and instructions presented in this manual will result in the voiding of all warranty and damage claims against Holzmänn Maschinen GmbH.

13.2 User Qualification

Prerequisite for the use / operation of the machine is a corresponding physical and mental aptitude as well as knowledge and understanding of the instruction Manual.

Please note that local laws and regulations may determine the minimum age of the operator and restrict the use of this machine!

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or carried out under the guidance and supervision of a qualified Electrician.

13.3 Safety Devices

The machine is equipped with following safety devices:

	Icon image • A self-locking emergency switch to stop dangerous movements at any time.
---	--

13.4 Safety instructions

In order to avoid malfunctions, damage and health hazards when working with this machine, in addition to the general rules for safe working, the following measures in particular must be observed **UNCONDITIONALLY**:

- Choose a level, shaking-free, non-slip surface as a place to set up.
- Make sure you have enough space around the machine!
- Ensure sufficient light conditions in the workplace to avoid stroboscopic effects!
- Use only suitable tool that is free cracks and other errors (e.g. deformations).
- Remove tools from the machine before turning it on.
- Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. dust, chips, etc.).
- Never leave the running machine unattended.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar with it and who are aware of the dangers arising from this work.
- Make sure that unauthorized persons maintain a corresponding safety distance from the device, and in particular keep children away from the machine.
- Wear suitable work clothes (eye protection, hearing protection, gloves duster mask, safety shoes) as well as tight fitting work protection clothing – never loose clothes, ties, jewellery, etc. – catchment hazard!
- Hide long hair under a hair protector.
- Do not remove splinters and chips by hand!
- Refrain from working on the machine in case of tiredness, in concentration or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Do not use the machine in areas where vapours of paints, solvents or flammable liquids pose a potential hazard (fire or explosion hazard!).
- Do not smoke in the immediate vicinity of the machine (fire hazard)!
- Make sure the device is grounded.
- Use only suitable extension cables.
- Always disconnect the device from the power grid before cleaning, maintenance or repair work and secure it against accidental reactivation
- Check the condition of the machine daily before and after use and do not put the machine into operation before. During the inspection, pay close attention to the connections, safety devices and safety signs.
- Secure the log with the clamping device instead of using the hand or help of an assistance. This safety measure allows for the right tool operation with both hands.
- When handling rolled up saw blades, make sure that they cannot roll off uncontrollably in order to avoid the risk of injury.

13.5 Hazard Warnings

Despite intended use, certain residual risks remain. Due to the design and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified as follows in these operating instructions:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death.

CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTICE



A safety note designed in this way indicates a potentially dangerous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Irrespective of all safety regulations, your common sense and your corresponding technical suitability/training are and will remain the most important safety factor for error-free operation of the machine. **Safe working depends first and foremost on you!**

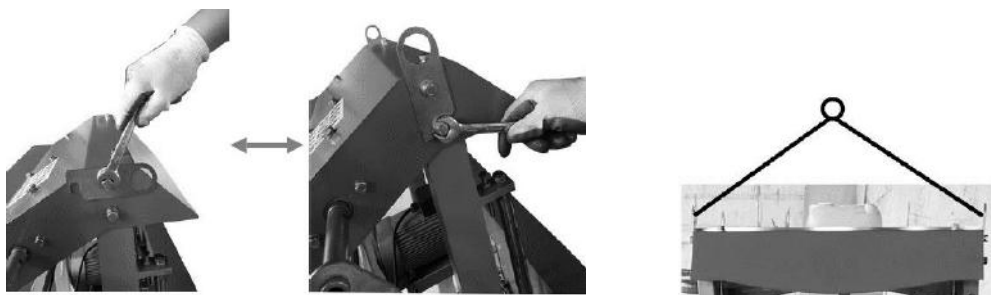
14 TRANSPORT

WARNING



Damaged or not sufficiently viable hoists and lifting devices can cause serious injury or even death. Always check hoists and load lifting devices for adequate load-bearing capacity and perfect condition, carefully fasten the loads and never keep them under suspended loads.

Attach the hoists to the designated components and pay attention to a balanced weight distribution.



15 ASSEMBLY

15.1 Check scope of delivery

After delivery, check the machine immediately for transport damage and missing Parts.

15.1 Preparatory activities

15.1.1 Workplace requirements

For optimizing the function of machine and to achieve maximum cutting precision, it is recommended to install the machine on a flat concrete area, in a hall or under a shelter. The use of any other base must be consulted with the producer.

The machine must be installed in a hall or under a shelter. The machine must be protected against rain.

Recommendation/preconditions:

- Plan sufficient space for feeding in the work piece, removing the work piece and for maintenance of the machine.
- The working area for the saw and them operator must be flat, clean and must not threaten the operation and activity of the operator.
- Installation of the lifting equipment for heavy work pieces.
- Ensure good lighting in the workplace.

For the spatial arrangement of machines keep to all valid standards and hygiene regulations about the air space in the workplace.

The location of the machines must exclude any threat to the other employees from the operation in the case of an accident with the tool, ejection of the tooled materials in the case of insufficient clamping, cutting of the saw band, etc.

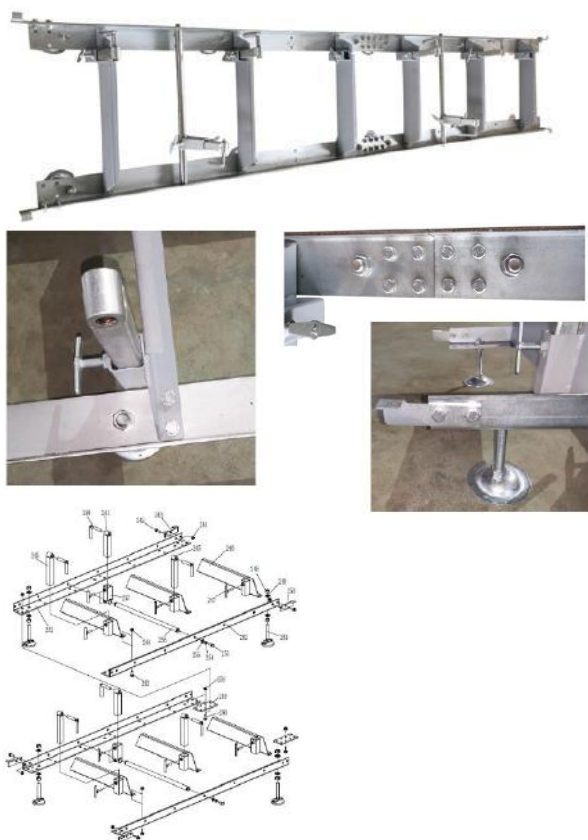
The **hazardous zone** is in the area of 2.5 m from each side of the machine. In the hazardous area there must not be any unauthorized personnel. In the hazardous zone there must not be any other items and the ground must be flat to prevent any stumbles.

The whole area of the hazardous zone must be bordered by the fence with the entrance gate. The fence must have the following parameters:

- mesh with the size of mesh loop 50mm
- total height of the mesh min. 1m
- a distance of 2-3m between columns
- the gate must be fitted with a padlock. The keys from the padlock must only be given to the service employee and the operator. The fence is not part of the machine and must be constructed by the machine operator before commissioning the machine!

15.2 Machine assembly

The sawhead is delivered pre-assembled, the following steps are necessary for assembling the machine.



1. Assembly the track

Assemble the individual tracks and secure them loosely with the nuts and bolts provided. It is important not to tighten the screws completely at this stage. This happens after the head has been mounted and rolled along the track.

It is recommended to assemble the track on a solid and flat surface. Attach the feet at a height of about 10 cm.

This allows easy removal of the sawdust under the track and the height adjustment of the block supports, as well as easier leveling of the track. Attach the rail cross carriers to the "L" profile with the supplied screws and nuts. The joining plate is used to connect the two tracks together. Do not fully tighten the screws until the head has been assembled and saw head run is check.

At the end of the tracks, mount and tighten sled attacks (4 pieces in total).

NOTICE



Make sure the tracks run parallel and are already well leveled. Tighten the screws only after sawhead assembly and controlling the running properties of the sawhead.

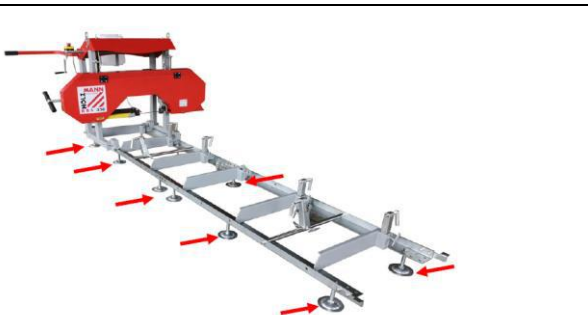


2. Log support assembly onto the track

Assemble log support pieces as shown below and use water proof grease on threaded handle and "T" handle. Attach assembly to the track using the provided nuts & bolts and tighten.

Attach log support assembly to track as shown below with the 2 bolts and washers provided. Note that there are various locations along the track where this assembly can be bolted.

Insert log supports into track cross supports and secure with "T" handles. The "T" handle threads should be coated with waterproof grease.

	3. Assembly lubrication tank
	4. Assembly operation handle
	5. Assembly ON/OFF-switch
	6. Put the sawhead on the track and make final adjustments for ensuring the parallel and height of the track. Then tighten the screws.
	7. Install the two pieces anti-sway bar on both left and right machine bracket.
	8. Control of the sawblade distance. If this is not identical on the left and right, it must be adjusted at the rear handle to either raise or lower one side.

16 OPERATION

16.1 Hand bandsaw set-up procedure

WARNING



Machine must be voltage-free and separated from the main.



1. Check the belt tension:
The belt tension is controlled by hand and if it is possible to push it more than 10cm, the belt should be tightened.



2. Check blade tracking

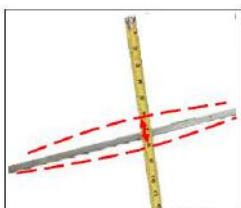


3. Check blade guide adjustment

CAUTION



Slide the blade guide over the blade so that only the required cut distance remains free.



4. Check saw blade tension:
Proper blade tension is achieved if the blade defects no more than 3-6 mm when it is firmly moved by hand at the center location of the blade.

5. Check level of lubrication tank and refill if necessary.

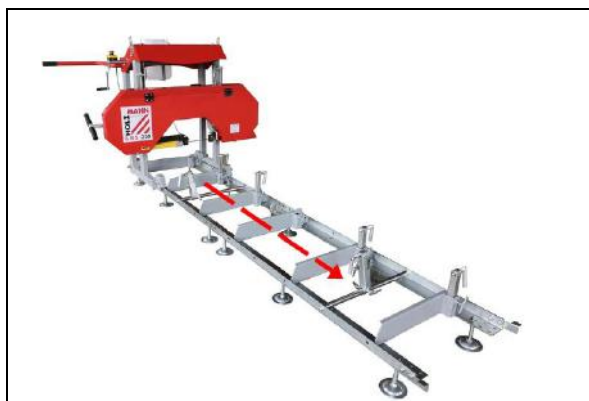
NOTICE



Use only water with a light detergent (soapy liquor; Washing up) as a coolant.

16.2

Operation



- Place a log onto the track and secure it with the log assembled supports.
- Press the ON button.
- Wait until saw blade reaches maximum speed.
- Turn on the lubrication.
- Set desired cutting height.
- Slide saw head slowly over the track.
- Turn off the machine after completing operation with the OFF-button.

17 OPERATION

18 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

18.1 Cleaning

NOTICE



The use of solvents, aggressive chemicals or abrasives can lead to damage to paintwork and other property on the machine!

Free the machine from dust and other deposits after each use. Only use water and, if necessary, a mild detergent for cleaning! The use of compressed air or high-pressure cleaners is not recommended. The latter can reduce the operational suitability of the machine or shorten its service life, because water (moisture) could get inside the machine when it is used.

18.2 Maintenance

WARNING



Danger due to electrical voltage! Always disconnect the machine from the power supply before servicing or maintenance work and secure it against accidentally re-activation!

The machine does not require extensive maintenance and only a few parts require maintenance. Malfunctions or defects that are likely to impair your safety must be rectified immediately!

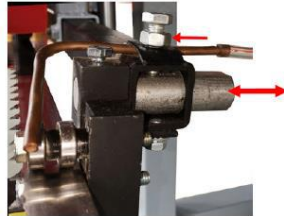
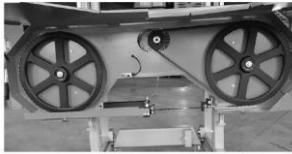
- Check that the safety devices are in good condition before each operation.
- Check the connections at least once a week for a tight fit.
- Check the correct and readable status of the Machine's warning and safety labels on a regular basis

18.2.1 Adjusting belt tension



Loosen the 4 nuts on the motor.
The motor can be moved with the two bolts, depending on the direction, more or less pulley tension can be applied. After correct belt tension is achieved, the 4 nuts must be tightened again.

18.2.2 Adjusting blade tracking



Right side



Left side



The blade should have the same distance between teeth to band wheel on both sides. If not, the following settings must be achieved.

1. Remove blade guide to ensure no influence on tracking while adjusting.

2. Take some tension off of the blade.

3. Adjusting the Right side:

Loosen the screw. With the adjustment screw, the angle of the wheel can now be changed. To move the blade on the wheel backwards, this screw must be rotated clockwise. Alternatively, turning the anti-clockwise bolt would force the blade to run more forwards on the wheel.

4. Adjusting the Left Side

Loosen the vertical screws by half a turn, this will take the clamping force off of the bandwheel shaft and allow it to move freely in the following steps.

Moving the blade forward:

Fix the horizontal screw (with a tool) and loosen the outer horizontal nut by a 1/2 turn. Then rotate the horizontal screw clockwise around a 1/2 turn.

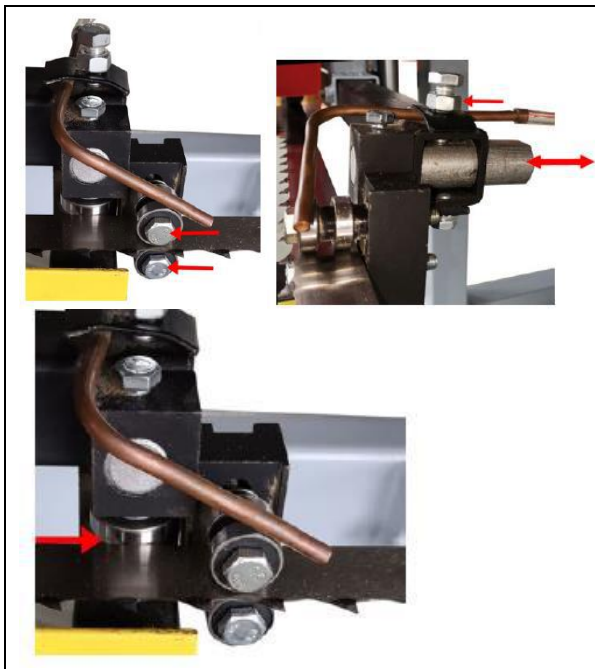
Moving the blade backwards:

Fix the horizontal screw (with a tool) and loosen the outer horizontal nut by a 1/2 turn. Then turn the horizontal inner nut clockwise around a 1/2 turn.

Then tighten the vertical screws again.

Re-tension the blade and control blade tracking. Repeat the above steps if further compensation is required

18.2.3 Adjusting blade guidance



Adjust rolls of the blade guide in a way that there is a gap between rolls and blade of a paper width.

To do this, loosen the screws and adjust the rolls, then tighten the screws again.

18.2.4 Adjusting blade tension



Proper blade tension is achieved if the blade defects no more than 3-6 mm when it is firmly moved by hand at the center location of the blade.

To increase blade tension rotate the lever for the sawblade tension clockwise.

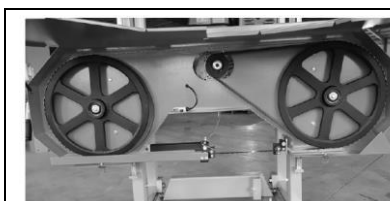
NOTICE



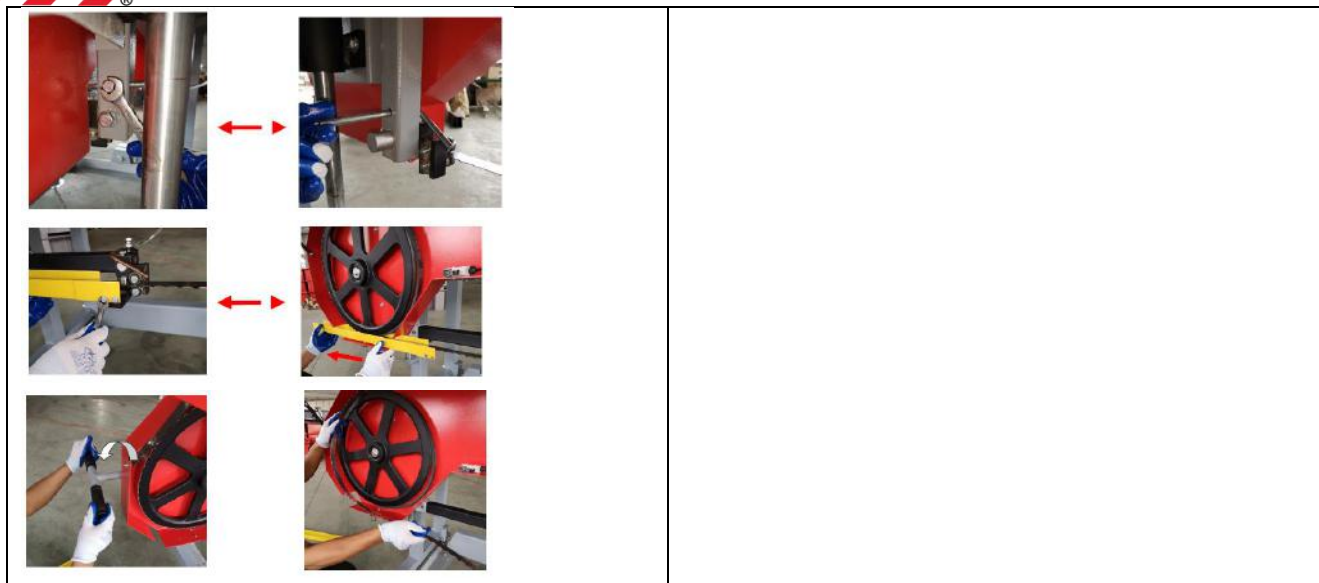
Make sure the tracking adjustment bolt is sitting in recess. See Picture.



18.2.5 Changing the blade



- Loosen screws and remove the guides.
- Reduce the blade tension and remove the blade.
- Insert the new blade and re-assemble the guides.
- Adjust the required blade tension as described above.



18.2.1 Changing the V-Belt

- Loosen screws on the motor.
- Reduce belt tension with the screws.
- Renew the belts.
- Adjust the correct belt tension again.

18.2.2 Maintenance plan

Wear of machine depends strongly on operation condition. The following intervals are valid when using the machine within the operation limits.

Intervall	component	activity
For each usage	Band wheel bearing	Check for wear and if necessary replace it
	Blade guide bearing	Check for wear and if necessary replace it
	Log screws	Grease threads

18.3 Storage

NOTICE

If stored incorrectly, important components can be damaged and destroyed. Store packaged or already unpacked parts only under the intended environmental conditions.



Observe national waste disposal regulations. Do not dispose of the machine, machine components or operating materials in residual waste. If necessary, contact your local authorities for information on available disposal options. If you buy a new machine or an equivalent machine from your retailer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

19 TROUBLESHOOTING



WARNING

Danger due to electrical voltage! Manipulating the machine when connected to the power source can cause serious injury or death. Always disconnect the machine from the power supply before troubleshooting and secure it against unintentional restarting! Repair work may only be carried out by qualified personnel!

Problem	Possible cause	Remediation
Producing wavy cuts	1. Inadequate blade tension. 2. Improper blade guide set up. 3. Improper blade tracking. 4. Sap build up on blade. 5. Dull blade. 6. Pushing mill too quickly.	1. Tighten blade 2. Adjust blade guidance. 3. Adjust blade tracking. 4. Install new blade and ensure to run always with blade lubrication. 5. Install new blade. 6. Slow feed rate down and push head slower through log.
Last board is tapered or narrow in the middle.	Tracks are not levelled.	Level the tracks
Blade comes off of band wheels	1. Inadequate blade tension. 2. Improper blade guide set up. 3. Improper blade tracking. 4. Belts are worn. 5. Dull blade. 6. Pushing mill too quickly.	1. Tighten blade 2. Adjust blade guidance. 3. Adjust blade tracking. 4. Install new belts. 5. Install new blade. 6. Slow feed rate down and push head slower through log.
Blades are breaking.	1. Too many blade sharpening's. 2. Inadequate blade tension. 3. Improper blade guide set up. 4. Improper blade tracking. 5. Pushing mill too quickly.	1. Install new blade 2. Adjust blade tension 3. Adjust blade guidance. 3. Adjust blade tracking. 4. Install new belts. 5. Slow feed rate down and push head slower through log.
Blade is slowing down or stopping when milling	1. Inadequate blade tension. 2. Improper drive belt tension. 3. Pushing mill too quickly.	1. Tighten blade 2. Adjust V-Belt tension 3. Slow feed rate down and push head slower through log
Mill is not cutting/cutting very slowly.	1. Dull blade. 2. Blade-teeth are backwards.	1. Install new blade 2. Assemble blade correct
Mill is vibrating excessively.	1. Log is not clamped securely. 2. Belts are deformed. 3. Bandwheel bearing issue. 4. Pushing mill too quickly. 5. Loose bolts.	1. Ensure log is clamped firmly resting on log bunks and against log supports. 2. Install new Belts 3. Install new band wheel bearings 4. Slow feed rate down when milling. 5. Check all bolts to ensure they are tight.

20 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente,

Le présent manuel d'utilisation contient des informations et des remarques importantes relatives à la mise en service et l'utilisation de la scie à ruban Bloch BBS350, ci-après dénommées « machine ».



Le manuel fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Le conserver pour une utilisation ultérieure dans un endroit approprié, facilement accessible aux utilisateurs (opérateurs), à l'abri de la poussière et de l'humidité, et le joindre à la machine en cas de transmission à des tiers !

Porter une attention particulière au chapitre Sécurité !

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.

Holzmann décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2018

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Les droits constitutionnels ainsi réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4170 Haslach.

Adresse du service client

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tél. +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

22 SÉCURITÉ

Cette section contient des informations et des remarques importantes sur la mise en service et l'utilisation de la machine en toute sécurité.



Pour votre sécurité, veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation avant la mise en service. Cela vous permet d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter les malentendus ainsi que les dommages corporels et matériels. Respecter également les symboles et pictogrammes utilisés sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et de danger !

22.1 Utilisation conforme

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes : *Le sciage de troncs d'arbre dans les limites de la machine spécifiée.*

La société HOLZMANN-MASCHINEN décline toute responsabilité ou garantie pour toute utilisation divergente ou sortant de son contexte et pour les dommages matériels ou corporels qui en résultent.

22.1.1 Restrictions techniques

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions ambiantes suivantes :

Humidité relative :	max. 65 %
Température (exploitation)	+5 °C à +40 °C
Température (stockage, transport)	-20 °C à +55 °C

22.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses

- Exploitation de la machine sans aptitude physique et mentale adéquate
- Utilisation de la machine en l'absence de connaissance du mode d'emploi
- Changements dans la conception de la machine
- Exploitation de la machine dans un environnement explosif
- Exploitation de la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel
- Retrait des marquages de sécurité apposés sur la machine
- Modification, contournement ou désactivation des dispositifs de sécurité de la machine

L'utilisation non-conforme ou le non-respect des explications et instructions données dans ce manuel entraîne l'expiration de toutes les demandes de garantie et d'indemnisation à l'encontre de Holzmann Maschinen GmbH.

22.2 Exigences des utilisateurs

L'aptitude physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension du manuel d'utilisation sont des conditions préalables à l'utilisation de la machine.

Veuillez noter que les lois et réglementations locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et restreindre l'utilisation de cette machine !

Mettre votre équipement de protection individuelle avant de travailler sur la machine.

Les travaux sur les composants ou équipements électriques ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou sous la supervision et la surveillance d'un électricien qualifié.

22.3 Dispositifs de sécurité

La machine est équipée avec les suivant dispositifs de sécurité :



Image de

- Un bouton d'ARRÊT D'URGENCE autobloquant pour arrêter les mouvements dangereux à tout moment.

22.4 Consignes générales de sécurité

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les risques pour la santé lors du travail avec les présentes machine, les points suivants doivent en particulier être respectés, en plus des règles générales pour un travail en toute sécurité :

- Choisir une surface plane, antidérapante et exempte de vibrations pour le lieu de montage.
- Assurer qu'il y a suffisamment d'espace autour de la machine !
- Assurer des conditions d'éclairage adéquates sur le lieu de travail pour éviter les effets stroboscopiques !
- N'utiliser que des outils appropriés, sans fissures et d'autres défauts (par exemple, des déformations).
- Retirer les outils de réglage de la machine avant de l'allumer.
- Veiller à ce que la zone autour de la machine soit libre d'obstacles (par exemple, de poussière, de copeaux, etc.).
- Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui la connaissent et qui ont été informées des risques inhérents au cours des travaux.
- Veiller à ce que des personnes non autorisées se tiennent à une distance de sécurité de la machine et éloigner les enfants de celle-ci.
- Porter des vêtements de travail appropriés (lunettes de protection, protection auditive, gants, masque anti-poussière, chaussures de sécurité) et vêtements de protection serrés, jamais de vêtements amples, cravates, bijoux, etc. - Danger d'engagement !
- Cacher les cheveux longs sous une protection.
- Ne pas enlever les échardes et les copeaux à la main !
- Ne pas travailler sur la machine si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !
- Ne pas utiliser l'appareil dans des zones où les vapeurs de peinture, de solvants ou de liquides inflammables présentent un danger potentiel (risque d'incendie ou d'explosion !).
- Ne pas fumer à proximité immédiate de la machine. (risque d'incendie) !
- Veiller à ce que l'appareil soit mis à la terre.
- Utiliser uniquement des rallonges appropriées.
- Avant de procéder à des travaux de nettoyage, de maintenance ou de réparation, toujours débrancher l'appareil de l'alimentation électrique et le protéger contre toute remise sous tension involontaire
- Vérifier quotidiennement l'état de la machine avant et après utilisation et ne pas utiliser la machine avant. Lors de l'inspection, porter une attention particulière aux connexions, aux dispositifs de sécurité et aux panneaux de sécurité.
- Fixer les troncs avec le dispositif de serrage à vis au lieu d'utiliser la main ou l'aide d'une autre personne. Cette mesure de sécurité permet d'utiliser correctement l'outil à deux mains.
- Lors de la manipulation des lames de scie enroulées, faire particulièrement attention à ce qu'elles ne puissent pas se dérouler de manière incontrôlée pour éviter tout risque de blessure.

22.5 Mise en garde contre les dangers

Malgré leur utilisation prévue, certains risques résiduels subsistent. En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent survenir lors de l'utilisation des machines, identifiées comme suit dans ce manuel d'utilisation :

DANGER



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT



Ce type de consigne de sécurité indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves ou même la mort.

ATTENTION



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle ne sont pas évitées.

AVIS



Une note de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

Indépendamment de toutes les consignes de sécurité, leur bon sens et leur adéquation technique/formation correspondante sont et restent le facteur de sécurité le plus important pour un fonctionnement sans erreur de la machine. **La sécurité au travail dépend avant tout de vous !**

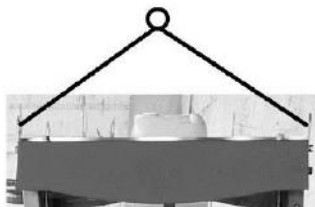
23 TRANSPORT

AVERTISSEMENT



Les engins de levage et les élingues endommagés ou insuffisamment solides peuvent causer des blessures graves, voire la mort. Vérifier toujours que les engins de levage et les élingues ont une capacité de charge suffisante et sont en parfait état, fixer les charges avec soin et ne jamais se tenir sous des charges suspendues.

Fixer les engins de levage aux éléments désignés et veiller à ce que le poids soit équilibré.



24 MONTAGE

24.1 Vérifier l'étendue de la livraison

Contrôler immédiatement après la livraison si la machine présente des dommages dus au transport et s'il manque des pièces.

24.2 Activités préparatoires

24.2.1 Le lieu de travail

Choisir un endroit approprié sur un sol en béton plat pour la machine.

Le lieu choisi doit assurer une connexion accessible au réseau électrique ainsi qu'une manipulation confortable des pièces. Un espace doit être prévu pour l'équipement des pièces lourdes. Vérifier la capacité portante du sol. Tenir compte du fait que la machine est simultanément mise à niveau et appuyée sur tous les pieds d'appui.

Une zone de sécurité autour de la machine doit être sécurisée.

La zone de sécurité doit assurer un espace libre de 2,5 m autour de la machine.

L'accès des personnes non autorisées doit y être limité. Il ne doit y avoir aucun autre objet dans la zone de sécurité. Le sol doit être de niveau pour éviter de trébucher.

Clôturer toute la zone de sécurité avec une grille comme suit :

- treillis ;
- hauteur de 1 à 1,2 m ;
- distance entre les bornes 2 à 3 m ;

- Il doit être possible de verrouiller la porte avec un cadenas. Les clés doivent être conservées chez l'opérateur et le technicien de service

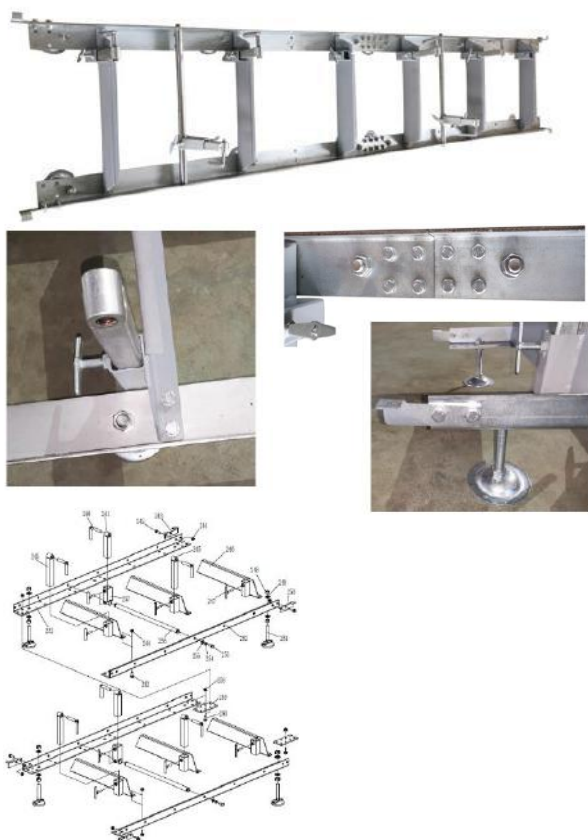
24.2.2 Plan de la fondation

La machine n'a pas besoin d'une fondation spéciale - seul un sol en béton plat et solide est suffisant.

Le chemin de roulement aménagé doit être grossièrement nivelé.

24.3 Assemblage de la machine

La tête de scie est livrée préassemblée, les étapes suivantes sont nécessaires pour monter la machine.



1. Assemblage de la glissière

Monter les différentes glissières et fixer-les sans les serrer à l'aide des écrous et des vis fournis. Il est important de ne pas serrer complètement les vis à ce stade. Cela se produit après que la tête a été montée et roulée le long du trajet.

Il est idéal de monter les glissières sur une surface ferme et plane. Fixer les pieds de nivellement à une hauteur d'environ 10 cm.

Cela permet d'enlever facilement la sciure sous les glissières et de régler la hauteur des supports des blocs ainsi que de niveler plus facilement la voie. Fixer les traverses de glissières au profil en "L" à l'aide des vis et des écrous fournis. La plaque de jonction est utilisée à la jointure pour joindre les deux sections ensemble. Les vis ne sont pas complètement serrées tant que l'ensemble de la tête ne peut pas rouler librement sur les glissières et n'a pas la bonne largeur de voie.

Monter et serrer les butées de glissement (4 au total) à l'extrémité des glissières.

AVIS



Veiller à ce que les glissières soient parallèles et déjà bien nivelées. Ne pas serrer complètement les vis avant d'avoir monté la tête de scie et vérifié les caractéristiques de fonctionnement.

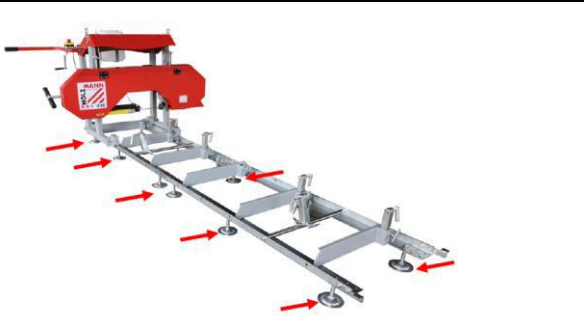
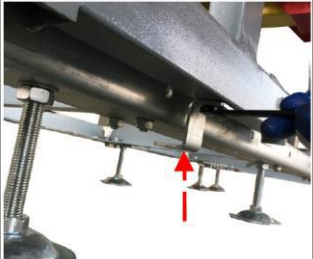


2. Monter des supports d'arbres sur les glissières

Connecter les supports d'arbres comme indiqué et utiliser de la graisse imperméable sur la poignée filetée et la poignée en « T ».

Fixer les supports sur la glissière à l'aide des vis et des écrous fournis. Les supports peuvent être montés à différentes positions le long de la glissière. Veiller à ce que le tronc d'arbre à couper puisse toujours être solidement fixé.

Insérer ensuite les supports dans les traverses de la glissière et fixer-les à l'aide de poignées en « T ». Les filets de la poignée en « T » doivent être conservés avec de la graisse imperméable.

	3. Monter le réservoir de liquide de refroidissement
	4. Monter la poignée de commande
	5. Monter l'interrupteur marche-arrêt
	6. Placer la tête de scie sur la glissière et effectuer les derniers réglages pour assurer le parallélisme et la hauteur des glissières. Ensuite, serrer les vis.
	7. Monter la barre anti-roulis Monter à gauche et à droite sur la tête de la scie.
	8. Vérifier le dégagement de la lame de scie. Si le dégagement n'est pas identique à gauche et à droite, il doit être réglé au niveau de la poignée.

25 FONCTIONNEMENT

25.1 Contrôles à effectuer avant de démarrer

AVERTISSEMENT



La machine doit être hors tension et déconnectée du secteur.



1. Vérifier la tension de la courroie :
La tension de la courroie est vérifiée à la main. Si la courroie peut être comprimée de plus de 10 cm, elle doit être resserrée.



2. Vérifier le fonctionnement du ruban de scie

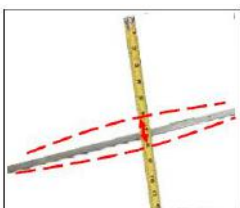


3. Vérification + réglage du guide du ruban de scie

ATTENTION



Faire glisser le guide du ruban de scie sur la lame de scie afin que seule la largeur de coupe requise reste libre.



4. Vérifier la tension du ruban de scie
La tension du ruban de scie est correctement réglée lorsque le ruban de scie ne peut pas être plié de plus de 3-6 mm à la main au milieu.

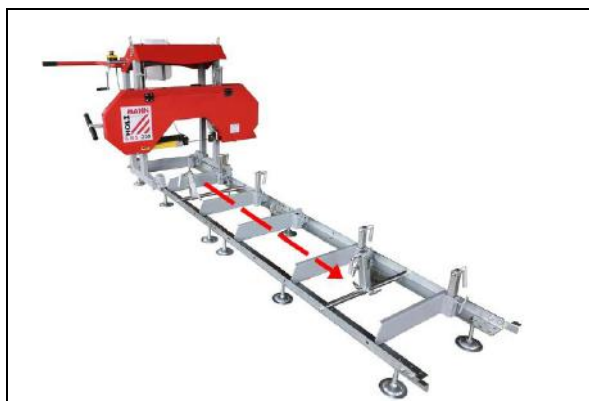
5. Vérifier le réservoir de liquide de refroidissement et le remplir si nécessaire

AVIS



Utiliser que de l'eau avec un détergent léger (solution de savon ; liquide vaisselle) comme liquide de refroidissement.

Fonctionnement



- Placer le tronc d'arbre sur le dessus et fixer-le solidement avec les supports d'arbres montés.
- Appuyez sur le bouton « Marche ».
- Attendre que la lame de scie ait atteint la vitesse maximale.
- Allumer le refroidissement.
- Régler la hauteur de coupe
- Pousser lentement la tête du ruban de scie sur les glissières.
- Éteindre la machine avec le bouton ARRÊT après avoir terminé l'opération de sciage.

26 NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ÉLIMINATION

26.1 Nettoyage

AVIS



Des produits de nettoyage incorrects peuvent attaquer la peinture de la machine. Ne pas utiliser de solvants, de diluants nitro ou d'autres agents de nettoyage qui pourraient endommager la peinture de la machine. Respecter les spécifications et les instructions du fabricant du produit de nettoyage !

Préparer les surfaces et lubrifier les parties nues de la machine avec une huile lubrifiante sans acide.

En outre, un nettoyage régulier est une condition préalable à un fonctionnement sûr de la machine et à une longue durée de vie. Il faut donc nettoyer l'appareil après chaque utilisation, mais au moins une fois par semaine.

26.2 Maintenance

AVERTISSEMENT



Danger dû à la tension électrique ! Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles. Débrancher toujours l'appareil de l'alimentation électrique avant d'effectuer des travaux d'entretien ou de réparation et protéger-le contre une remise sous tension involontaire !

La machine nécessite peu d'entretien et seules quelques pièces doivent être réparées. Indépendamment de cela, les fautes ou défauts qui pourraient nuire à la sécurité de l'utilisateur doivent être éliminés immédiatement !

- Avant chaque opération, vérifiez le parfait état des dispositifs de sécurité !
- Vérifier le bon serrage des connexions au moins une fois par semaine.
- Vérifier régulièrement que les étiquettes d'avertissement et de sécurité sur la machine sont en bon état et lisibles.

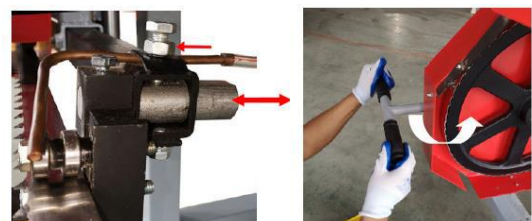
26.2.1 Régler la tension de la courroie



Desserrer les 4 écrous du moteur.

Ensuite, le moteur peut être déplacé avec les deux boulons, selon la direction, plus ou moins de tension de courroie peut être appliquée. Une fois que la tension correcte de la courroie est atteinte, resserrer les 4 écrous du moteur.

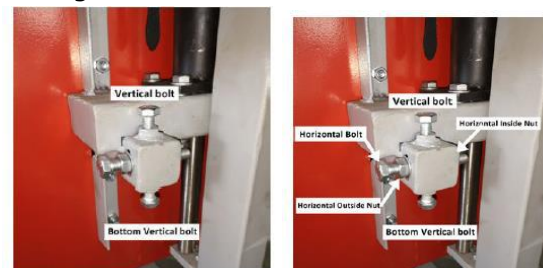
26.2.2 Régler la course du ruban de scie



Côté droit



Côté gauche



La distance entre le ruban de scie et la roue doit être identique des deux côtés. Si ce n'est pas le cas, il convient d'effectuer les réglages suivants.

1. Enlever le guide du ruban de scie pour exclure toute influence
2. Desserrer la tension du ruban de scie

3. Régler le côté droit

Desserrer la vis. Avec la vis de réglage, modifier l'angle de la roue. Pour faire reculer le ruban de scie sur la roue, cette vis doit être tournée dans le sens des aiguilles d'une montre. Sinon, tourner la vis dans le sens inverse des aiguilles d'une montre obligerait le ruban de scie à avancer davantage sur la roue.

4. Régler le côté gauche

Desserrer les vis verticales d'un demi-tour, ce qui libère la force de serrage sur l'arbre de la roue.

Avancer la lame de scie :

Maintenir la vis horizontale serrée (avec un outil) et desserrer l'écrou horizontal extérieur d'un demi tour. Ensuite, tourner la vis horizontale d'un demi tour dans le sens des aiguilles d'une montre.

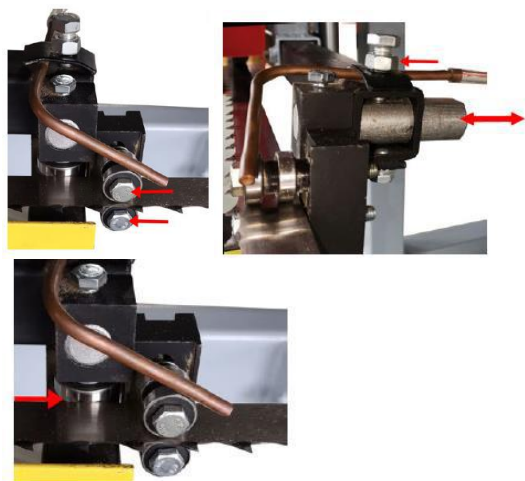
Reculer la lame de scie :

Maintenir la vis horizontale serrée (avec un outil) et desserrer l'écrou horizontal extérieur d'un demi tour. Ensuite, tourner l'écrou horizontal intérieur d'un demi tour dans le sens des aiguilles d'une montre.

Ensuite, resserrer les vis verticales.

Appliquer à nouveau la tension du ruban de scie et vérifier la course du ruban de scie. S'il y a un écart, répéter les étapes ci-dessus.

26.2.3 Régler e guide du ruban de scie



Régler les rouleaux du guide du ruban de scie de manière à ce qu'il y ait une distance d'une largeur de papier par rapport au ruban de scie.

Pour cela, desserrer les vis et ajuster les rouleaux, puis resserrer les vis.

26.2.4 Régler la tension du ruban de scie



La tension du ruban de scie est correctement réglée lorsque le ruban de scie ne peut pas être plié de plus de 3-6 mm à la main au milieu.

Pour augmenter la tension du ruban de scie, tourner le levier de tension du ruban de scie dans le sens des aiguilles d'une montre.

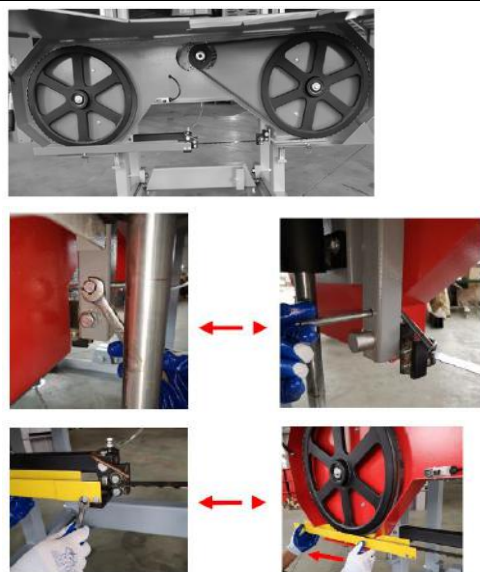
AVIS



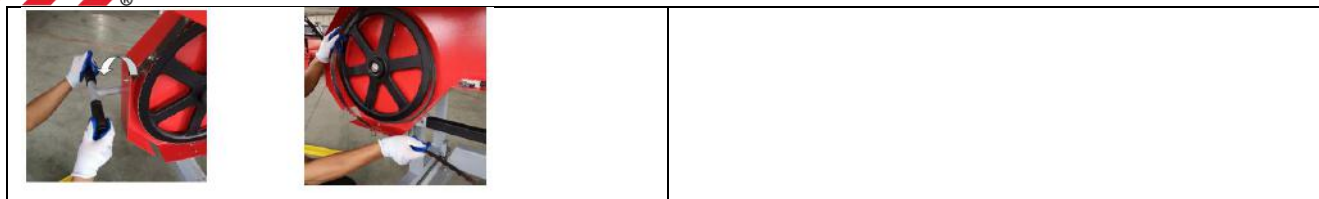
Assurer que la vis de réglage de la course du ruban de scie se trouve dans son logement, comme indiqué sur la photo.



26.2.5 Changement du ruban de scie



Desserrer les vis et retirer les guides. Ensuite, réduire la tension du ruban de scie et enlever le ruban. Ensuite, insérer le nouveau ruban de scie et remonter les guides. Effectuer les réglages requis du ruban de scie comme décrit ci-dessus.



26.2.6 Changement de la courroie



26.2.7 Plan de maintenance

Le type et le degré d'usure des machines dépendent dans une large mesure des conditions de fonctionnement. Les intervalles énumérés ci-dessous s'appliquent lorsque la machine est utilisée dans les limites spécifiées :

Intervalle	Composant	Activité
Avant chaque utilisation	Roulement de roue	Vérifier l'usure, remplacer si nécessaire
	Roulement du guide du ruban de scie	Vérifier l'usure, remplacer si nécessaire
	Vis des supports d'arbres	Graisser, lubrifier

26.3 Entreposage



AVIS

Un mauvais entreposage peut endommager et détruire des composants importants. Ne stocker les pièces emballées ou non emballées que dans les conditions ambiantes prévues

26.4 Élimination



Respecter les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne jamais jeter la machine, les composants de la machine ou les matériaux d'exploitation dans les déchets résiduels. Si nécessaire, contacter les autorités locales pour connaître les options d'élimination disponibles. En cas d'achat d'une machine neuve ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, il est tenu, dans certains pays, de se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.

27 RÉSOLUTION DE PANNE



AVERTISSEMENT

Danger dû à la tension électrique ! Toute manipulation de l'appareil en présence de la tension du secteur peut entraîner des blessures graves, voire mortelles. Débrancher toujours la machine de l'alimentation électrique avant d'effectuer des travaux de réparation ou d'entretien !

Problème / Défaut	Cause possible	Résolution
Coupe irrégulière	1. La tension du ruban de scie n'est pas appropriée 2. Le guide du ruban de scie n'est pas approprié 3. La course du ruban de scie n'est pas appropriée 4. Accumulation de saletés sur la lame 5. Ruban de scie émoussé 6. L'entraînement n'est pas approprié	1. Régler la tension du ruban de scie 2. Régler le guide du ruban de scie 3. Régler la course du ruban de scie 4. Utiliser une nouvelle lame de scie et refroidissement 5. Utiliser une nouvelle lame de scie 6. Réduire l'entraînement
Les planches ne sont pas de la même épaisseur	Glissières insuffisamment nivelées	Niveler les glissières.
Le ruban de scie s'échappe de la roue du ruban de scie	1. La tension du ruban de scie n'est pas appropriée 2. Le guide du ruban de scie n'est pas approprié 3. La course du ruban de scie n'est pas appropriée 4. Fermer la courroie 5. Ruban de scie émoussé 6. L'entraînement n'est pas approprié	1. Régler la tension du ruban de scie 2. Régler le guide du ruban de scie 3. Régler la course du ruban de scie 4. Remplacer la courroie 5. Remplacer la lame de scie 6. Réduire l'entraînement
Ruban de scie se casse	1. Le ruban de scie est trop souvent aiguisé 2. La tension du ruban de scie n'est pas appropriée 3. Le guide du ruban de scie n'est pas approprié 4. La course du ruban de scie n'est pas appropriée 5. L'entraînement n'est pas approprié	1. Remplacer la lame de scie 2. Régler la tension du ruban de scie 3. Régler le guide du ruban de scie 4. Régler la course du ruban de scie 5. Réduire l'entraînement
Vitesse du ruban de scie trop lente	1. La tension du ruban de scie n'est pas appropriée 2. La tension de la courroie n'est pas appropriée 3. L'entraînement n'est pas approprié	1. Régler la tension du ruban de scie 2. Régler la tension de la courroie 3. Réduire l'entraînement
La machine ne coupe pas ou coupe lentement	1. Ruban de scie émoussé 2. Ruban de scie mal monté	1. Remplacer la lame de scie 2. Monter le ruban de scie dans la bonne position
La machine vibre	1. Tronc d'arbre non fixé 2. Courroie endommagée 3. Roulement du ruban de scie endommagé 4. L'entraînement n'est pas approprié 5. Vis desserrées	1. Serrer 2. Remplacer la courroie 3. Remplacer le roulement 4. Réduire l'entraînement 5. Serrer les vis

28 PRÓLOGO (ES)

¡Estimado cliente!:

Las presentes instrucciones de servicio contienen información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y manejo seguros del aserradero de cinta BBS350, en lo sucesivo denominado "Máquina".



El manual forma parte de la máquina y no debe guardarse aparte de ella. ¡Consérvelo para futuras consultas en un lugar adecuado de fácil acceso para el usuario (operario) y protegido del polvo y de la humedad y adjúntelo a la máquina en caso de que la transfiera a terceros!

¡Preste especial atención al capítulo Seguridad!

Debido al constante desarrollo de nuestros productos, las ilustraciones y los contenidos pueden diferir ligeramente. Si detecta algún fallo, comuníquenoslo.

¡Sujeto a modificaciones técnicas!

¡Compruebe la mercancía inmediatamente después de la recepción y anote las posibles reclamaciones en la carta de porte al recibir la mercancía del transportista!

Los daños ocasionados durante el transporte deben notificarse por separado en un plazo de 24 horas.

Holzmann no podrá asumir ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por el transporte que no se hayan detectado.

Derechos de propiedad

© 2018

La presente documentación está protegida por la ley de propiedad intelectual. ¡Todos los derechos constitucionales resultantes quedan reservados! En particular, serán objeto de procedimientos judiciales la reimpresión, traducción y la extracción de fotos e ilustraciones.

Se acuerda que el tribunal de jurisdicción será el tribunal regional de Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach.

Dirección del servicio postventa

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 Extensión 0
Fax +43 7289 71562 Extensión 4
info@holzmann-maschinen.at

Esta sección contiene información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y manejo seguros de la máquina.



Para su seguridad, lea atentamente las presentes instrucciones de servicio antes de poner en marcha la máquina. Esto le permitirá manipular de manera segura la máquina y evitar, de este modo, malentendidos, así como daños personales y materiales. ¡Observe, además, los símbolos y pictogramas utilizados en la máquina, así como las indicaciones de seguridad y las advertencias de peligro!

30.1 Uso conforme a las especificaciones

La máquina ha sido diseñada exclusivamente para llevar a cabo las siguientes tareas: *El aserrado de troncos de árboles dentro de los límites especificados de la máquina.*

HOLZMANN MASCHINEN no asumirá ninguna responsabilidad ni serán motivo de garantía otros usos o cualquier uso que no sea el previsto y los daños materiales o lesiones resultantes.

30.1.1 Limitaciones técnicas

La máquina ha sido diseñada para utilizarse en las siguientes condiciones ambientales:

Humedad rel.:	máx. 65%
Temperatura (funcionamiento)	+5° C a +40° C
Temperatura (almacenamiento, transporte)	-20° C a +55° C

30.1.2 Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas

- Operar la máquina sin actitudes físicas ni mentales adecuadas
- Operar la máquina sin conocer las instrucciones de servicio
- Modificaciones del diseño de la máquina
- Operar la máquina en entornos con riesgo de explosión
- Operar la máquina fuera de los límites especificados en las presentes instrucciones
- Retirar las indicaciones de seguridad colocadas en la máquina
- Modificar, puentear o desactivar los dispositivos de seguridad de la máquina

El uso indebido o la inobservancia de las informaciones e indicaciones contenidas en el presente manual anulará todos los derechos de garantía y de reclamaciones por daños y perjuicios contra Holzmann Maschinen GmbH.

30.2 Requisitos del usuario

Los requisitos para operar la máquina son la aptitud física y mental y conocer y comprender las instrucciones de servicio.

¡Tenga en cuenta que las leyes y disposiciones locales pueden estipular la edad mínima del operario y restringir el uso de esta máquina!

Antes de trabajar en la máquina, póngase el equipo de protección individual.

Los trabajos en los componentes o equipos eléctricos sólo deben ser llevados a cabo por personal especializado en sistema eléctricos o bajo la instrucción y supervisión de personal especializado en sistemas eléctricos.

30.3 Dispositivos de seguridad

La máquina está equipada con los siguientes dispositivos de seguridad:

 Imagen del	• Un botón de PARADA DE EMERGENCIA autoblocante para poder detener en cualquier momento movimientos peligrosos.
---	---

30.4 Indicaciones generales de seguridad

Para evitar fallos de funcionamiento, daños y efectos perjudiciales para la salud, además de las normas generales de seguridad en el trabajo, se deben tener en cuenta especialmente los siguientes puntos al trabajar con las presentes máquinas:

- Como lugar de instalación, seleccione una superficie nivelada, sin vibraciones y antideslizante.
- ¡Asegúrese de que haya suficiente espacio alrededor de la máquina!
- Asegúrese de que hay suficiente iluminación en el lugar de trabajo para evitar efectos estroboscópicos.
- Utilice únicamente herramientas adecuadas, que no presenten fisuras ni otros defectos (p. ej., deformaciones).
- Retire las herramientas de ajuste de la máquina antes de encenderla.
- Mantenga el área alrededor de la máquina libre de obstáculos (p. ej., polvo, virutas, etc.).
- No deje nunca desatendida la máquina cuando esté en marcha.
- El manejo, los trabajos de mantenimiento o los de reparación sólo deben ser llevados a cabo por personal que esté familiarizado con la máquina y haya sido instruido en los peligros que pueden surgir al llevar a cabo estos trabajos.
- Asegúrese de que las personas no autorizadas mantengan una distancia de seguridad adecuada con el aparato y, especialmente, mantenga a los niños alejados de la máquina.
- Use ropa de protección adecuada (protección ocular, protección auditiva; guantes, máscara antipolvo, calzado de seguridad) y ropa de trabajo de protección ajustada. En ningún caso, lleve ropa holgada, corbatas, joyas, etc. ¡Peligro de atrapamiento!
- Oculte el cabello largo bajo una redecilla para el cabello.
- ¡No retire nunca las astillas ni las virutas con la mano!
- ¡No trabaje en la máquina si está cansado, desconcentrado o bajo la influencia de medicamentos, alcohol o drogas!
- No utilice la máquina en áreas, en las que los vapores de pinturas, los disolventes o los líquidos inflamables representen un peligro potencial (ipeligro de incendio o de explosión!).
- ¡No fume en las inmediaciones de la máquina (peligro de incendio)!
- Asegúrese de que el aparato está conectado a tierra.
- Utilice únicamente cables alargadores adecuados.
- Desconecte siempre el aparato de la alimentación eléctrica antes de llevar a cabo trabajos de limpieza, de mantenimiento o de reparación y asegúrelo contra arranques accidentales
- Compruebe diariamente el estado de la máquina antes y después de utilizarla y no la ponga en marcha antes. Durante la inspección, compruebe las conexiones, los dispositivos de seguridad y las señales de seguridad.
- Asegure los troncos de los árboles con el dispositivo de sujeción con tapa roscada en lugar de usar la mano o de contar con la ayuda de otra persona. Esta medida de seguridad permite manejar correctamente la herramienta con ambas manos.
- Al manipular hojas de sierra enrolladas, asegúrese de que no desenrollen incontroladamente para evitar el riesgo de lesiones.

30.5 Advertencias de peligro

A pesar de que se utilice la máquina conforme a las especificaciones, sigue habiendo determinados riesgos residuales. Debido al diseño y a la construcción de la máquina, pueden producirse situaciones peligrosas al manipular las máquinas que se identifican en el presente manual de instrucciones de la siguiente manera:

PELIGRO



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación peligrosa inminente que de no evitarse tendrá como consecuencia la muerte o lesiones graves.

ADVERTENCIA



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones graves o incluso la muerte.

ATENCIÓN



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones leves o moderadas.

AVISO



Una indicación de seguridad similar indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse puede producir daños materiales.

A pesar de todas las normas de seguridad, el sentido común y una adecuada aptitud/formación técnica son y seguirán siendo los factores de seguridad más importantes para operar sin problemas la máquina. **¡Trabajar de manera segura depende ante todo de usted!**

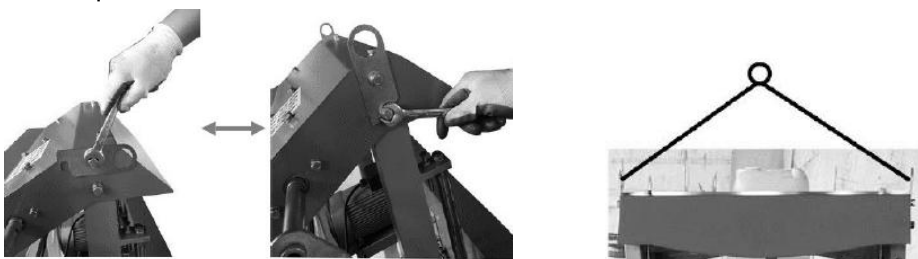
31 TRANSPORTE

ADVERTENCIA



Los dispositivos de elevación y de sujeción de cargas dañados o que no tengan suficiente capacidad de carga pueden producir lesiones graves o incluso la muerte. Compruebe si los dispositivos de elevación y de sujeción de cargas presentan suficiente capacidad de carga y se encuentran en perfecto estado antes de utilizarlos. Fije las cargas con cuidado y no permanezca nunca bajo cargas suspendidas.

Fije los dispositivos de elevación a los componentes previstos y asegúrese de que el peso esté bien equilibrado.



32 MONTAJE

32.1 Comprobación del volumen de suministro

Compruebe la máquina inmediatamente después de la entrega para verificar si presenta daños por transporte o faltan componentes.

32.2 Tareas preparatorias

32.2.1 El lugar de trabajo

Seleccione un lugar adecuado para la máquina en un suelo de hormigón nivelado.

El lugar elegido debe garantizar una conexión accesible a la red eléctrica, así como un manejo adecuado de las piezas de trabajo. Se debe proporcionar espacio para dispositivos para piezas de trabajo pesadas. Compruebe la capacidad de carga del suelo. Tenga en cuenta que la máquina esté nivelada y apoyada al mismo tiempo en todas las patas de apoyo.

Se debe asegurar una zona de seguridad alrededor de la máquina.

La zona de seguridad debe asegurar un espacio libre de 2,5 m alrededor de la máquina, en el que se debe restringir el acceso de personas no autorizadas. En la zona de seguridad no debe haber ningún otro objeto. El suelo debe estar nivelado para evitar tropiezos. Cerque toda la zona de seguridad con una rejilla como la siguiente:

- Cercado;

- **Altura de 1 a 1,2 m;**
- **Distancia entre los bolardos de 2 - 3 m;**
- **La puerta debe poder cerrarse con un candado. Las llaves deben ser guardadas por el operario y por el técnico de mantenimiento**

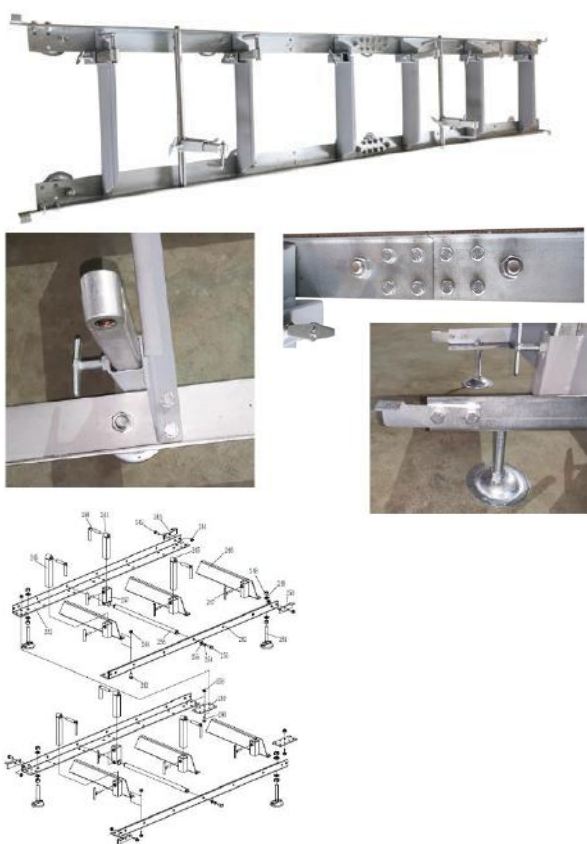
32.2.2 Esquema de cimentación

La máquina no requiere una cimentación especial, tan sólo un suelo de hormigón nivelado y sólido.

La pista de rodadura construida debe estar prácticamente nivelada.

32.3 Montaje de la máquina

El cabezal de la sierra está premontado. Se deben llevar a cabo los siguientes pasos para montar la máquina.



9. Montaje de los rieles guía

Monte cada uno de los rieles y asegúrelos con las tuercas y los tornillos suministrados. Es esencial no apretar completamente los tornillos en esta etapa. Esto se hace después de que el cabezal se haya montado y enrollado a lo largo de la vía.

Es ideal montar los rieles guía en una base sólida y nivelada. Fije las patas de nivelación a una altura aprox. de 10 cm.

Esto permite retirar fácilmente el serrín que haya bajo los rieles y ajustar en altura los soportes de los bloques, así como nivelar con facilidad el carril. Fije los travesaños de los rieles al perfil en "L" con los tornillos y las tuercas suministradas. La placa de unión se utiliza en el punto de unión para conectar las dos secciones entre sí. Los tornillos no se aprietan del todo hasta que el conjunto del cabezal pueda rodar libremente en los rieles y tenga el ancho de vía correcto.

Monte y apriete los topes del carro en el extremo de los rieles guía (4 piezas en total).

AVISO



Asegúrese de que los rieles guía corran paralelos y de que estén bien nivelados. Apriete los tornillos del todo una vez que se haya colocado el cabezal de la sierra y se haya comprobado sus características de funcionamiento.

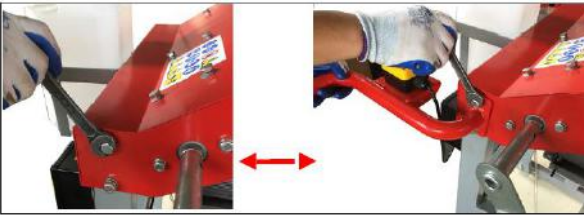
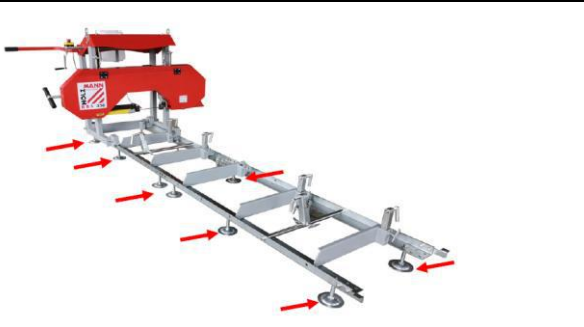
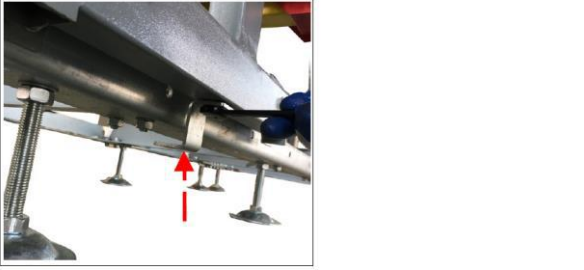
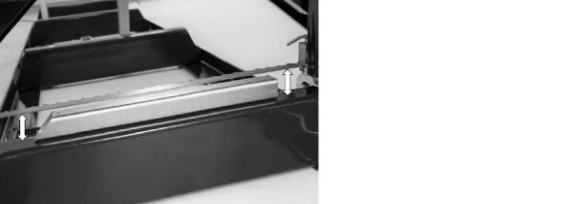


10. Montaje de los soportes para troncos en los rieles guía

Coloque los soportes para troncos como se muestra y utiliza grasa a prueba de agua en el mango roscado y en el mango en "T".

Fije los soportes en el riel guía con los tornillos y las arandelas suministrados. Los soportes se pueden montar en diferentes posiciones a lo largo del riel guía. Asegúrese de que el tronco del árbol que se va a cortar se pueda fijar siempre de manera segura.

A continuación, inserte los montantes en los travesaños de los rieles y asegúrelos con los mangos en "T". La rocas del mango en "T" deben conservarse con grasa a prueba de agua.

	11. Monte el depósito de refrigerante
	12. Monte el mango
	13. Monte el interruptor ON/OFF
	14. Coloque el cabezal de la sierra en el riel guía y lleve a cabo los ajustes finales para asegurar el paralelismo y la altura de los rieles. A continuación, apriete los tornillos.
	15. Monte el estabilizador transversal Móntelo a izquierda y derecha del cabezal de sierra.
	16. Comprobación de la distancia de la cinta de la sierra. En caso de que no sea la misma a izquierda y derecha, se debe ajustar con el mango.

33 FUNCIONAMIENTO

33.1 Comprobaciones que se deben llevar a cabo antes del arranque

ADVERTENCIA



La máquina debe estar sin tensión o desconectada de la red.



6. Comprobación del tensado de la correa:
El tensado de la correa se comprueba manualmente. Se debe volver a tensar, si la correa se puede presionar más de 10 cm.



7. Comprobación del recorrido de la cinta de la sierra

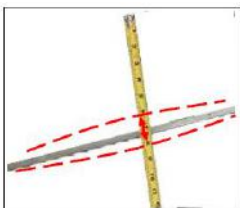


8. Comprobación y ajuste de la guía de la cinta de la sierra

ATENCIÓN



Deslice la guía de la cinta de la sierra sobre la hoja de la sierra hasta que sólo quede libre el ancho de corte necesario.



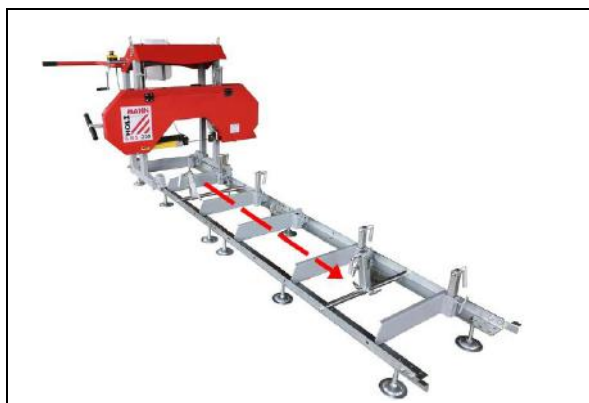
9. Comprobación del tensado de la cinta de la sierra
Se considera que el tensado de la cinta de la sierra es el correcto si la cinta no se puede combar manualmente en el centro más de 3 a 6 mm.

10. Comprobación del depósito de refrigerante y rellenar, si es necesario

AVISO



Utilice solamente agua con un detergente suave (agua jabonosa, lavavajillas) como refrigerante.



- Coloque el tronco y fíjelo bien con los soportes para troncos montados.
- Pulse el botón de ON.
- Espere hasta que la hoja de sierra haya alcanzado la velocidad máxima.
- Conecte la refrigeración.
- Ajuste la altura de corte.
- Deslice lentamente el cabezal de la cinta de la sierra sobre los rieles guía.
- Una vez finalizados los trabajos de aserrado, apague la máquina con el botón de OFF.

34 LIMPIEZA, MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN DE RESIDUOS

34.1 Limpieza

AVISO



Los productos de limpieza incorrectos pueden dañar la pintura de la máquina. No utilice para limpiar disolventes, diluyentes para lacas nitrocelulósicas u otros productos de limpieza que puedan dañar la pintura de la máquina. ¡Observe las instrucciones y las indicaciones del fabricante del producto de limpieza!

Prepare las superficies y lubrique todos los componentes desnudos de la máquina con un aceite lubricante sin ácido.

Posteriormente, es imprescindible limpiar periódicamente la máquina para garantizar un funcionamiento seguro y una larga vida útil de la máquina. Por lo tanto, limpie el aparato después de utilizarlo, pero como mínimo una vez a la semana.

34.2 Mantenimiento

ADVERTENCIA



¡Peligro ocasionado por tensiones eléctricas! Manipular la máquina con la alimentación eléctrica encendida puede producir lesiones graves o incluso la muerte. ¡Al llevar a cabo trabajos de mantenimiento o de reparación, desconecte siempre la máquina de la alimentación eléctrica y asegúrela contra arranques accidentales!

La máquina precisa de poco mantenimiento y únicamente se debe llevar a cabo el mantenimiento de unos pocos componentes. ¡Independientemente de esto, se deben subsanar inmediatamente los fallos y defectos que puedan afectar a la seguridad del usuario!

- ¡Antes de ponerla en funcionamiento, compruebe que los dispositivos de seguridad están en perfecto estado!
- Compruebe que las conexiones están correctamente apretadas al menos una vez a la semana.
- Compruebe periódicamente que las etiquetas de advertencia y de seguridad de la máquina están en perfecto estado y son legibles.

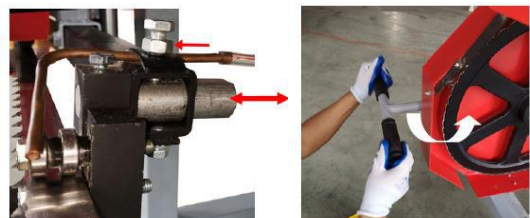
34.2.1 Ajuste del tensado de la correa



Afloje las 4 tuercas del motor.

A continuación, el motor se podrá mover con los dos pernos. Dependiendo del sentido se podrá tensar más o menos la correa. Una vez que haya tensado correctamente la correa, se deben volver a apretar las 4 tuercas del motor.

34.2.2 Ajuste del recorrido de la cinta de la sierra



Lado derecho



Lado izquierdo



La distancia entre la cinta de la sierra y el impulsor debe ser idéntica a ambos lados. En caso de que no fuese así, se deben llevar a cabo los siguientes ajustes.

5. Retire la guía de la cinta de la sierra para descartar cualquier posible interferencia
6. Afloje el tensado de la cinta de la sierra

7. Ajuste del lado derecho

Afloje el tornillo. De esta manera, se puede modificar el ángulo del impulsor con el tornillo de ajuste. Para mover hacia atrás la cinta de la sierra sobre el impulsor, este tornillo se debe girar en el sentido de las agujas del reloj. O bien, gire el tornillo en el sentido contrario a las agujas del reloj para que la cinta de la sierra avance más hacia delante sobre el impulsor.

8. Ajuste del lado izquierdo

Afloje los tornillos verticales una media vuelta, lo que permitirá aflojar la fuerza de apriete en el eje del impulsor.

Mueva la hoja de la sierra hacia delante:
Sujete el tornillo horizontal (con una herramienta) y afloje la tuerca horizontal externa una 1/2 vuelta. Luego gire el tornillo horizontal una 1/2 vuelta en el sentido de las agujas del reloj.

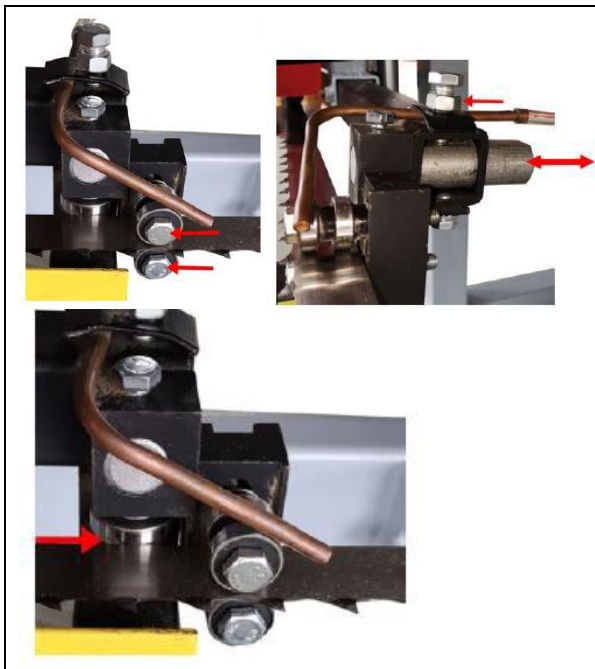
Mueva la hoja de la sierra hacia atrás:

Sujete el tornillo horizontal (con una herramienta) y afloje la tuerca horizontal externa una 1/2 vuelta. Luego gire la tuerca horizontal interna una 1/2 vuelta en el sentido de las agujas del reloj.

A continuación, vuelva a apretar los tornillos verticales.

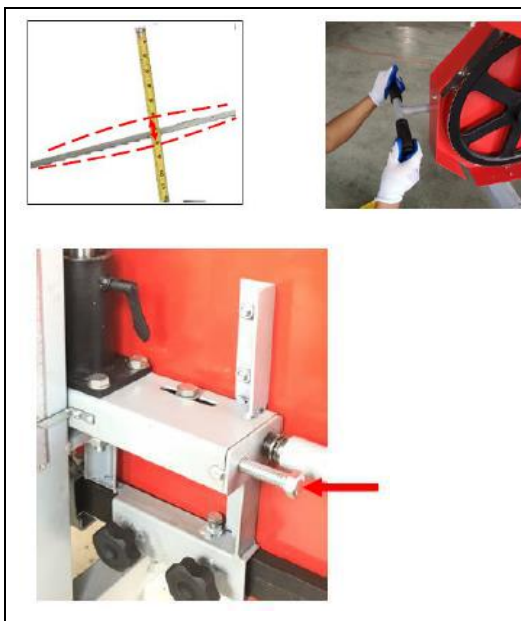
Vuelva a tensar la cinta de la sierra y compruebe el recorrido de la cinta de la sierra. En caso de desviación, vuelva a repetir los pasos anteriores.

34.2.3 Ajuste de la guía de la cinta de la sierra



Ajuste los rodillos de la guía de la cinta de la sierra, de modo que haya una separación entre el ancho del papel y la cinta de la sierra. Para ello, afloje los tornillos y ajuste los rodillos. A continuación, vuelva a apretar los tornillos.

34.2.4 Ajuste del tensado de la cinta de la sierra



Se considera que el tensado de la cinta de la sierra es el correcto si la cinta no se puede combar manualmente en el centro más de 3 a 6 mm.

Para aumentar el tensado, gire la palanca para el tensado de la cinta de la sierra en el sentido de las agujas del reloj.

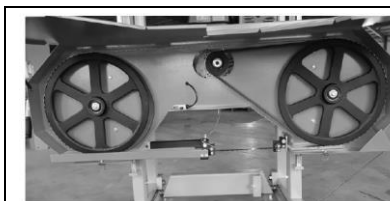
AVISO



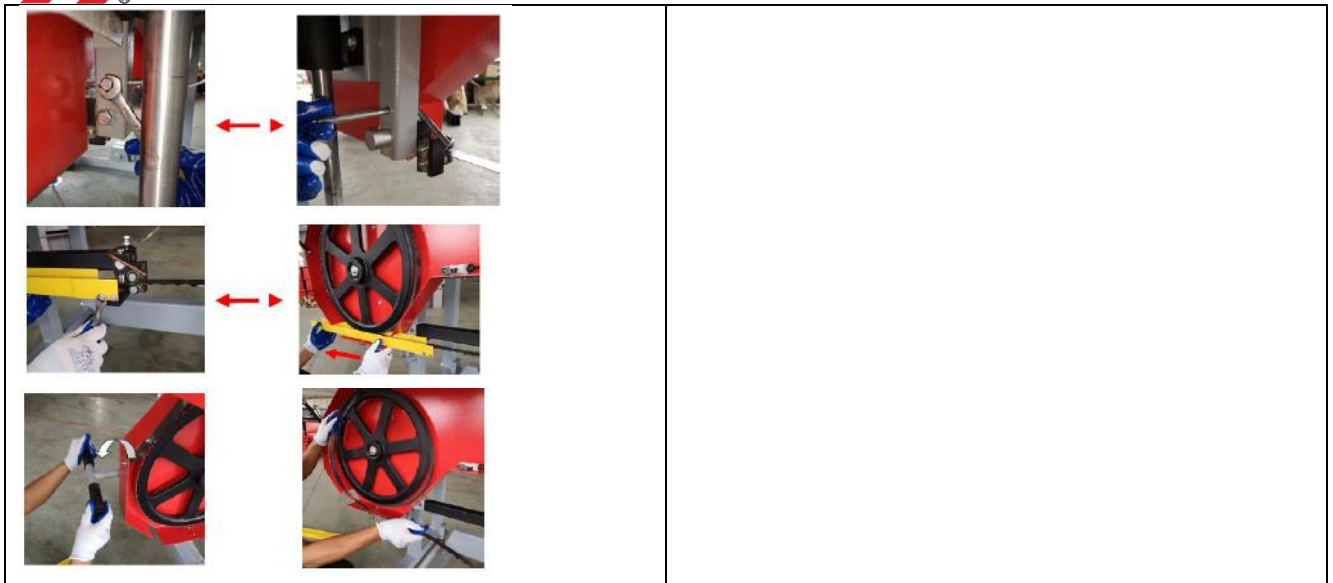
Asegúrese de que el tornillo de ajuste del recorrido de la cinta de la sierra se asiente en su ranura como se muestra en la imagen.



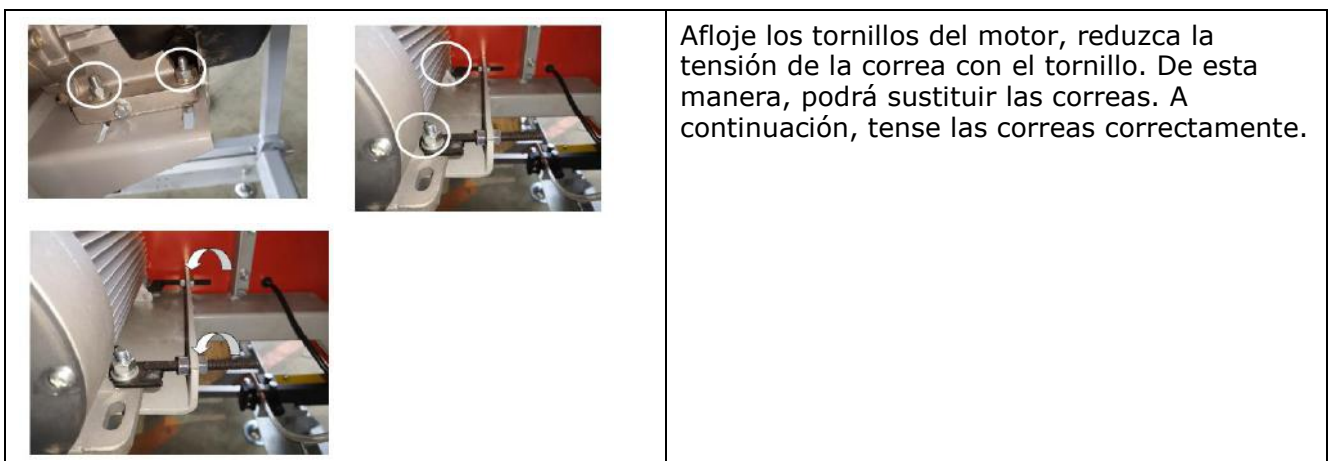
34.2.5 Sustitución de la cinta de la sierra



Afloje los tornillos y retire las guías. Reduzca la tensión de la cinta de la sierra y retire la cinta de la sierra. A continuación, inserte la nueva cinta de la sierra y vuelva a montar las guías. Lleve a cabo los ajustes necesarios en la cinta de la sierra como se ha descrito anteriormente.



34.2.6 Sustitución de la correa



34.2.7 Plan de mantenimiento

El tipo y el grado de desgaste de la máquina depende en gran medida de las condiciones de funcionamiento. Los intervalos que se especifican a continuación se aplican cuando la máquina se utiliza dentro de los límites especificados:

Intervalo	Componente	Actividad
Antes de cada uso	Cojinete del impulsor	Comprobar si presenta desgaste. Sustituir si es necesario
	Cojinete de la guía de la cinta de la sierra	Comprobar si presenta desgaste. Sustituir si es necesario
	Tornillos de los soportes para troncos	Engrasar, lubricar

34.3 Almacenamiento

AVISO

Un almacenamiento inadecuado puede dañar y deteriorar los componentes. ¡Almacene los componentes empaquetados o desembalados sólo en las condiciones ambientales especificadas!

34.4 Eliminación de residuos



Tenga en cuenta las normas de carácter nacional sobre tratamiento de residuos. No elimine nunca la máquina, los componentes de la máquina o equipos con los residuos municipales. Si es necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre las opciones de eliminación que haya disponibles. Si compra una nueva máquina o un aparato similar a su distribuidor, éste estará obligado en determinados países a eliminar correctamente su máquina usada.

35 SUBSANACIÓN DE ERRORES



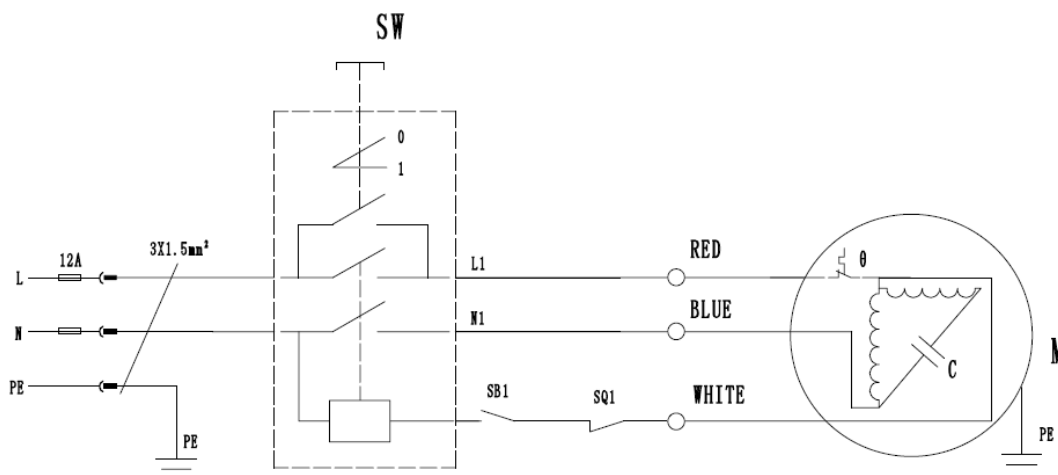
ADVERTENCIA

¡Peligro ocasionado por tensiones eléctricas! Manipular la máquina mientras haya tensión de red puede producir lesiones graves o incluso la muerte. ¡Antes de llevar a cabo trabajos de reparación o de mantenimiento, desconecte siempre la máquina de la fuente de alimentación!

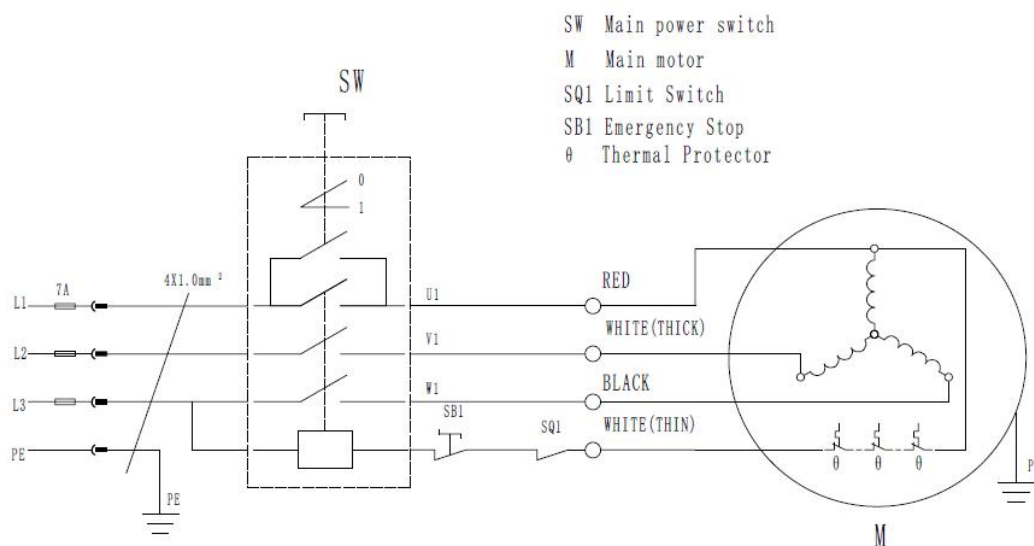
Problema / Error	Posible causa	Subsanación
Corte desigual	1. El tensado de la cinta de la sierra no es el adecuado 2. La guía de la cinta de la sierra no es la adecuada 3. El recorrido de la cinta de la sierra no es el adecuado 4. Acumulación de suciedad en el filo 5. Cinta de sierra mellada 6. El avance no es el adecuado	1. Ajuste el tensado de la cinta de la sierra 2. Ajuste la guía de la cinta de la sierra 3. Ajuste el recorrido de la cinta de la sierra 4. Utilice una nueva hoja de la sierra y refrigeración 5. Utilice una nueva hoja de la sierra 6. Disminuya el avance
Los tableros tienen un espesor desigual	Los rieles guía no están suficientemente nivelados	Nivele los rieles guía.
La cinta de la sierra se desliza desde el borde de la cinta de la sierra	1. El tensado de la cinta de la sierra no es el adecuado 2. La guía de la cinta de la sierra no es la adecuada 3. El recorrido de la cinta de la sierra no es el adecuado 4. Correa desgastada 5. Cinta de sierra mellada 6. El avance no es el adecuado	1. Ajuste el tensado de la cinta de la sierra 2. Ajuste la guía de la cinta de la sierra 3. Ajuste el recorrido de la cinta de la sierra 4. Sustituya la correa 5. Sustituya la hoja de la sierra 6. Disminuya el avance
La cinta de la sierra se rompe	1. La cinta de la sierra se afila demasiado a menudo 2. El tensado de la cinta de la sierra no es el adecuado 3. La guía de la cinta de la sierra no es la adecuada 4. El recorrido de la cinta de la sierra no es el adecuado 5. El avance no es el adecuado	1. Sustituya la hoja de la sierra 2. Ajuste el tensado de la cinta de la sierra 3. Ajuste la guía de la cinta de la sierra 4. Ajuste el recorrido de la cinta de la sierra 5. Disminuya el avance
La velocidad de la cinta de la sierra es demasiado lenta	1. El tensado de la cinta de la sierra no es el adecuado 2. El tensado de la correa no es el adecuado 3. El avance no es el adecuado	1. Ajuste el tensado de la cinta de la sierra 2. Ajuste el tensado de la correa 3. Disminuya el avance
La máquina no corta o avanza lentamente	1. Cinta de sierra mellada 2. La cinta de la sierra está mal montada	1. Sustituya la hoja de la sierra 2. Monte la cinta de la sierra en la posición correcta
La máquina vibra	1. El tronco no está sujeto 2. Correa dañada 3. El cojinete de la cinta de la sierra está dañado 4. El avance no es el adecuado 5. Tornillos sueltos	1. Lleve a cabo el apriete 2. Sustituya la correa 3. Sustituya los cojinetes 4. Disminuya el avance 5. Apriete los tornillos

36 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / SCHÉMA ÉLECTRIQUE / DIAGRAMA DE CABLEADO

BBS350 230V :



BBS350 400V :



37 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIÈCES DE RECHANGE / PIEZAS DE RECAMBIO

37.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order / Commande de pièces détachées / Pedido de piezas

(DE) Mit Holzmänn-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal auf Ihre Maschine abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzt die Einbauzeit und verlängert die Lebensdauer der Maschine.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind. **Oder nutzen sie die Online-Bestellmöglichkeit über den Ersatzteilkatalog bzw. Ersatzteilanforderungsformular auf unserer Homepage**

Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.

(EN) With Holzmänn spare parts, you use spare parts that are ideally matched to your machine. The optimum fitting accuracy of the parts shortens the installation time and extends the service life of the machine.

NOTICE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

When you place a spare parts order please use the service formula you can find **in the last chapter of** this manual. **Always take a note of the machine type, spare parts number and part name. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need. Or use the electronic ordering opportunity via the spare parts catalogue or spare parts request form on our homepage**

You find the order address in the preface of this operation manual.

(FR) Avec les pièces de rechange Holzmänn, vous utilisez des pièces de rechange qui conviennent parfaitement à votre machine. La précision d'ajustage optimale des pièces réduit le temps de pose et augmente la durée de vie de la machine.

AVIS



Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie ! Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant pour le remplacement des composants/pièces.

Pour commander des pièces de rechange, veuillez utiliser le formulaire de service à la fin de ces instructions. Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées. **Vous pouvez aussi utiliser l'option de commande en ligne via le catalogue de pièces détachées ou le formulaire de demande de pièces détachées sur notre page d'accueil.**

Pour l'adresse de commande, voir Adresses du service à la clientèle dans l'avant-propos de la présente documentation.

(ES) Con las piezas de recambio de Holzmänn, utiliza piezas de recambio que se adaptan perfectamente a su máquina. El ajuste óptimo de los componentes acorta el tiempo de instalación y aumenta la vida útil de la máquina.

AVISO



¡La instalación de piezas de recambio no originales lleva a la pérdida de garantía! Por lo tanto: Al llevar a cabo la sustitución de componentes/piezas, utilice únicamente piezas de recambio recomendadas por el fabricante.

Para pedir piezas de recambio utilice el formulario del servicio de atención al cliente que encontrará al final del presente manual. Indique siempre el tipo de máquina, la referencia de la pieza de recambio y la denominación. Para evitar malentendidos, se recomienda adjuntar al pedido una copia del esquema de piezas de recambio en el que se marque claramente las piezas de recambio necesarias. **O utilice la opción de pedido online a través del catálogo de piezas de recambio o del formulario de solicitud de piezas de recambio que encontrará en nuestra página web**

Encontrará la dirección de pedidos en las direcciones del servicio postventa que se encuentra en el prólogo de esta documentación.

(DE) Den elektronischen Ersatzteilkatalog finden Sie auf unserer Homepage (Ersatzteile)

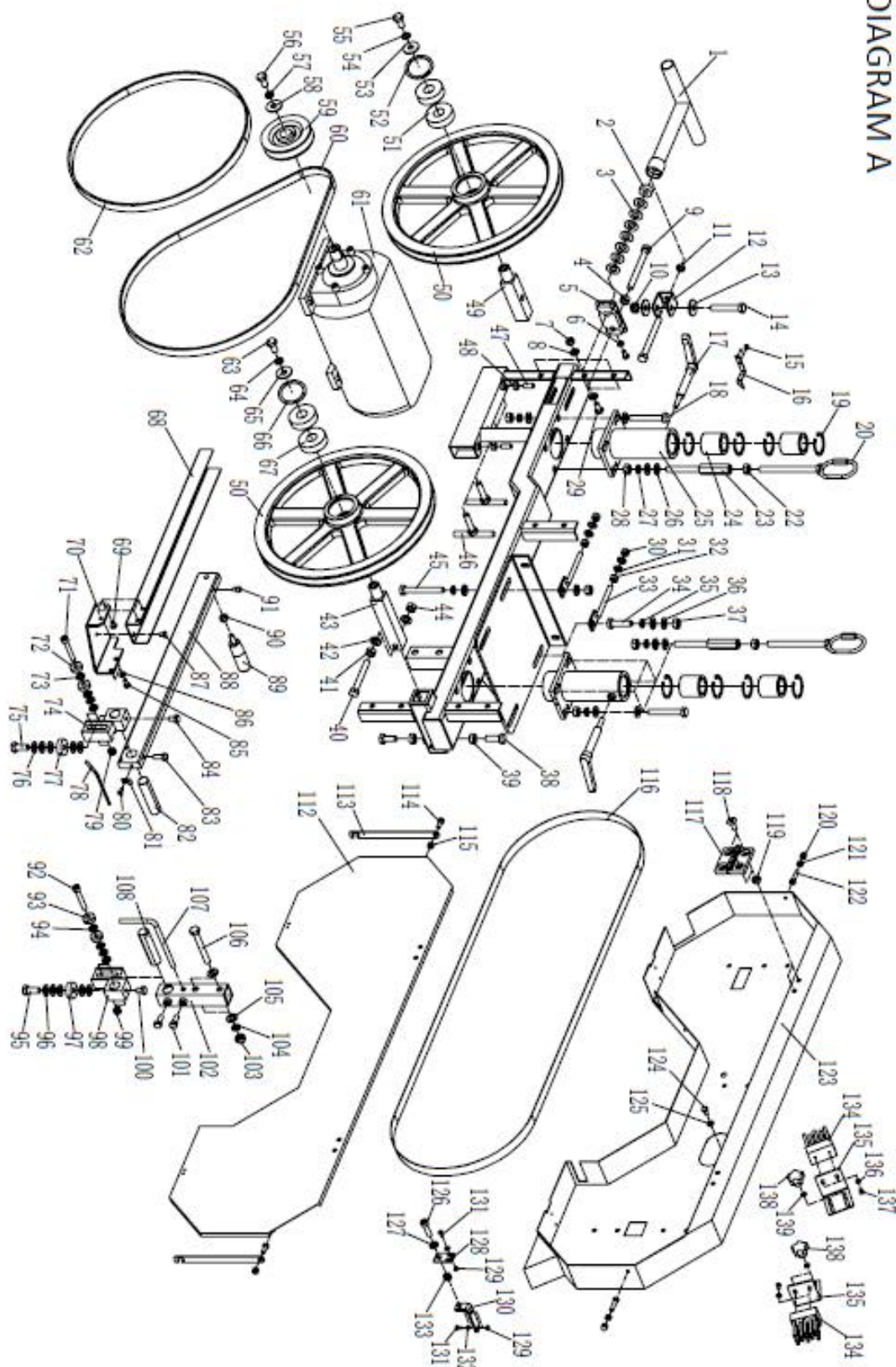
(EN) For electronic spare-parts catalogue please refer to our homepage (spare-parts)

(ES) Encontrará el catálogo electrónico de piezas de recambio en nuestra página web (piezas de recambio)

(FR) Vous pouvez trouver le catalogue électronique des pièces détachées sur notre page d'accueil (pièces détachées)

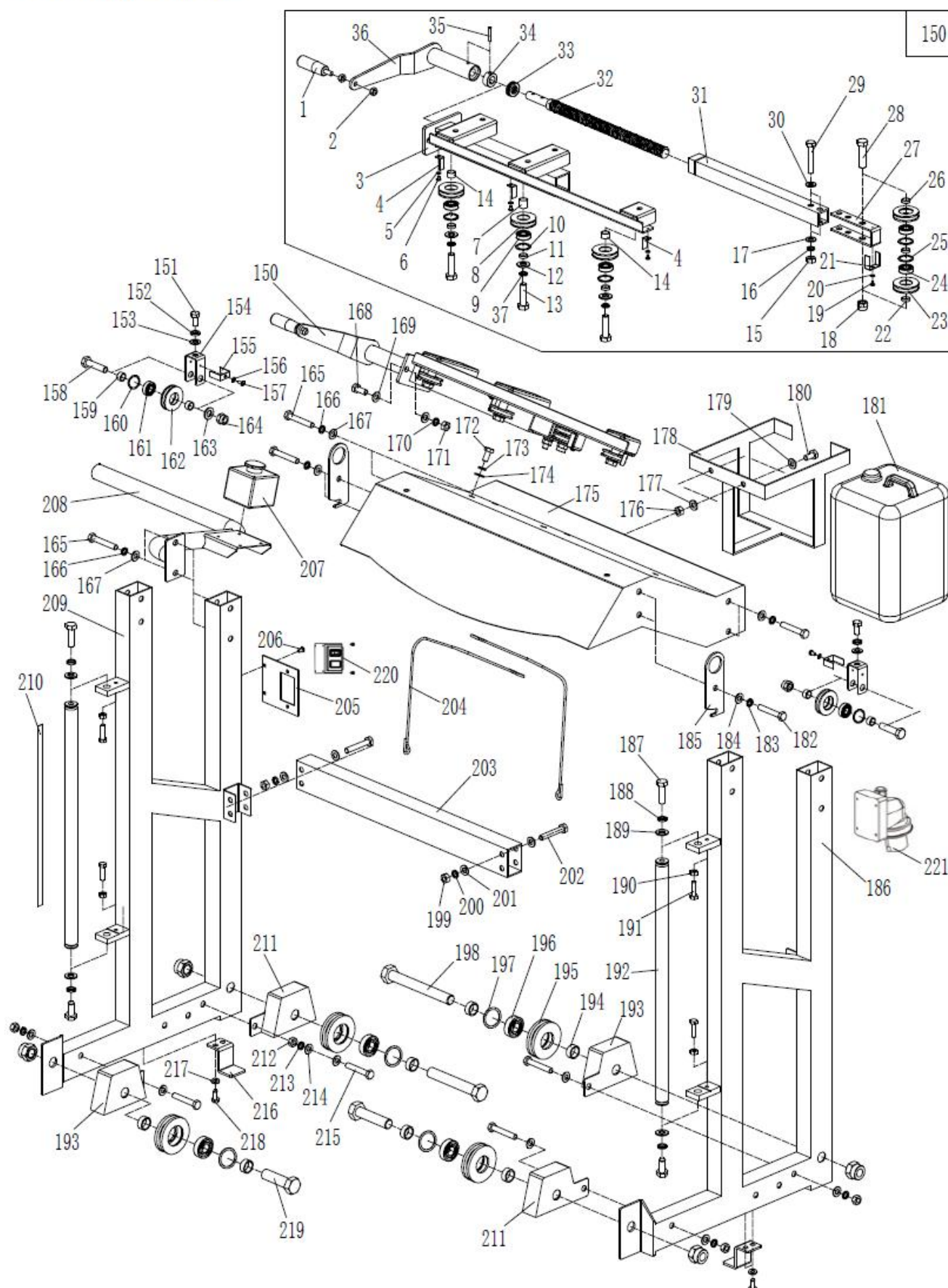
37.2 Explosionszeichnung / explosion drawing / Vue éclatée / Vista de despiece

DIAGRAM A



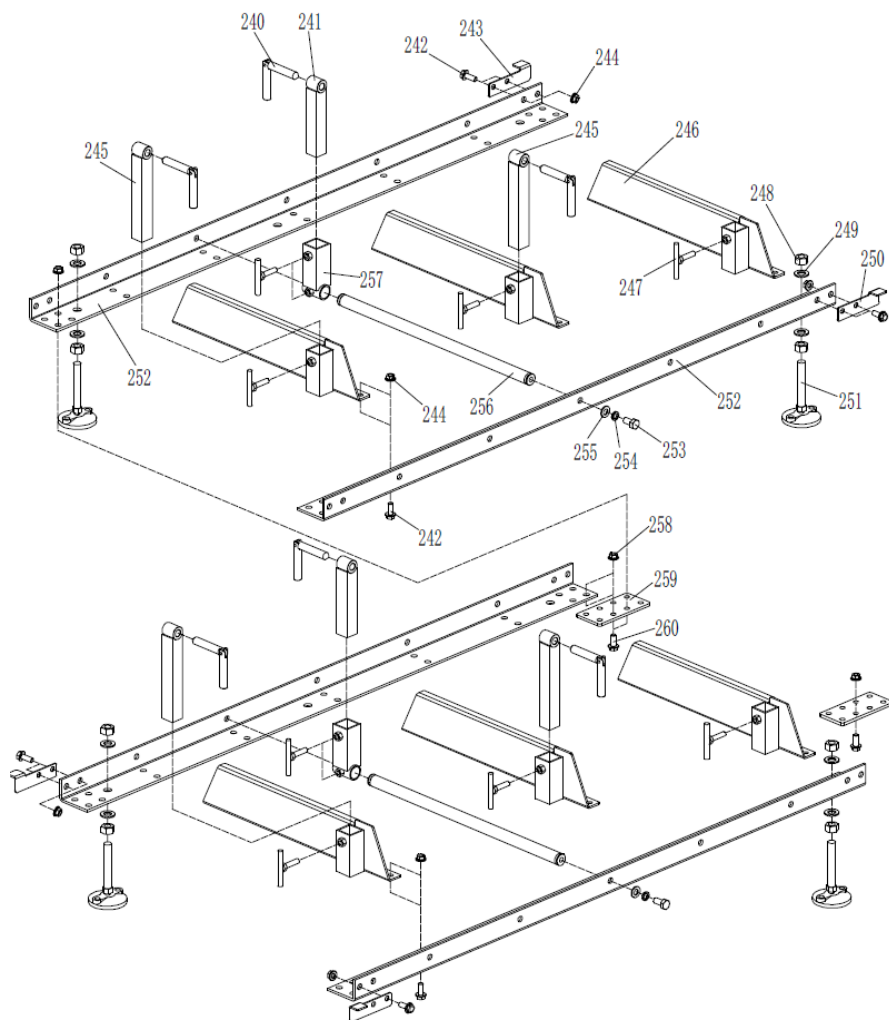
PART NO.	DESCRIPTION	PART NO.	DESCRIPTION	PART NO.	DESCRIPTION
1	TENSION HANDLE	54	SPRING WASHER	106	HEX BOLT M10X80
2	THRUST BALL BEARING	55	HEX BOLT M10X20	107	LOCK HOOK
3	DISC SPRINGS	56	HEX BOLT M10X20	108	GUIDE SHAFT
4	HEX NUT M12	57	SPRING WASHER	112	PROTECTIVE DOOR
5	END CAP FOR MAIN TUBE	58	BIG WASHER 10mm	113	BRACKET PLATE
6	WASHER 6mm	59	MOTOR PULLEY	114	HEX BOLT M6X16
7	HEX NUT M8	60	V-BELT BX50	115	HEX LOCK NUT M6
8	WASHER 8mm	61	MOTOR	116	SAW BLADE
9	HEX BOLT M12X100	62	V-BELT BX42	117	HINGE
10	HEX LOCK NUT M10	63	HEX BOLT M10X20	118	SUNK HEAD SCREW M8X20
11	HEX NUT M10	64	SPRING WASHER	119	HEX NUT M8
12	TENSION PLATE	65	BIG WASHER 10mm	120	HEX CAP NUT M6
13	BIG WASHER 10mm	66	CIRCLIP FOR HOLE	121	HEX NUT M6
14	HEX BOLT M10X60	67	BEARING 6304	122	ALLEN SCREW M6X25
15	PAN HEAD SCREW M4X6	68	FRONT GUARD	123	PROTECTIVE COVER
16	POINTER FOR HEIGHT	69	HEX BOLT M6X8	124	HEX BOLT M6X12
17	LOCK HANDLE	70	GUARD SEAT	125	WASHER 6mm
18	HEX BOLT M10X70	71	ALLEN SCREW M8X50	126	ALLEN SCREW M8X30
19	CIRCLIP FOR HOLE	72	BEARING 608	127	WASHER 8mm
20	LIFT RING	73	WASHER 8mm	128	LOCK BLOCK NO.1
22	HEX NUT M10	74	GUIDR BLOCK FRONT	129	HEX NUT M4
23	SPECIAL SCREW M10	75	HEX BOLT M10X25	130	LOCK BLOCK NO.2
24	SLIDE BUSH	76	WASHER 10mm	131	PAN HEAD SCREW M4X10
25	SLIDE BUSH SEAT	77	BEARING 6200	132	WASHER 4mm
26	WASHER 10mm	78	COOLING TUBE	133	HEX LOCK NUT M8
27	SPRING WASHER	79	HEX LOCK NUT M8	134	BRUSH
28	HEX NUT M10	80	PAN HEAD SCREW M5X10	135	BRUSH SEAT
29	HEX NUT M8X16	81	CLAMP PLATE	136	WASHER 4mm
30	HEX NUT M8	82	GUIDE SHAFT	137	TAP SCREW ST4.2X13
31	WASHER 8mm	83	HEX BOLT M8X20	138	HANDLE M5X10
32	HEX NUT M8	84	HEX BOLT M8X12	139	WASHER 5mm
33	TENSION BOARD	85	HEX BOLT M6X12		
34	HEX BOLT M10X40	86	WASHER 6mm		
35	SPRING WASHER	87	HEX BOLT M6X8		
36	WASHER 10mm	88	GUIDE PLATE		
37	HEX NUT M10	89	HANDLE		
38	HEX BOLT M10X30	90	HEX NUT M10		
39	HEX NUT M10	91	ALLEN SCREW M6X8		
40	HEX BOLT M10X80	92	ALLEN SCREW M8X50		
41	HEX NUT M10	93	BEARING 608		
42	WASHER 10mm	94	WASHER 8mm		
43	SHAFT FOR DRIVE WHEEL	95	HEX BOLT M10X25		
44	HEX NUT M10	96	WASHER 10mm		
45	HEX BOLT M10X80	97	BEARING 6200		
46	LOCK SCREW	98	GUIDR BLOCK REAR		
47	SET SCREW M8	99	HEX LOCK NUT M8		
48	HEX NUT M8	100	HEX BOLT M8X12		
49	SHAFT FOR IDLE WHEEL	101	HEX BOLT M8X20		
50	SAW WHEEL	102	GUIDE TUBE		
51	BEARING 6304	103	HEX NUT M10		
52	CIRCLIP FOR HOLE	104	SPRING WASHER		
53	BIG WASHER 10mm	105	WASHER 10mm		

DIAGRAM B



PART NO.	DESCRIPTION	PART NO.	DESCRIPTION
150	LIFT ASSEMBLY	168	HEX BOLT M10X25
150-1	LIFT HANDLE	169	WASHER 10
150-2	HEX NUT	170	SPRING WASHER 10
150-3	FIXED SLIDING TUBE	171	HEX NUT M10
150-4	ANGLE PLATE	172	HEX BOLT M10X20
150-5	WASHER 4MM	173	SPRING WASHER 10
150-6	PAN HEAD SCREW M4X6	174	WASHER 10
150-7	SPACER BUSH NO.3	175	TOP PLATE
150-8	PULLY	176	HEX NUT M10
150-9	BEARING 6200	177	WASHER 10
150-10	CIRCLIP FOR HOLE	178	BUCKET BRACKET
150-11	SPACER BUSH NO.1	179	SPRING WASHER 10
150-12	WASHER 12MM	180	HEX BOLT M10X20
150-13	HEX BOLT M12X45	181	WATER BUCKET
150-14	SPACER BUSH NO.2	182	HEX BOLT M10X60
150-15	HEX NUT M10	183	SPRING WASHER 10
150-16	SPRING WASHER 10	184	WASHER 10
150-17	WASHER 10	185	LIFTING EYE
150-18	HEX LOCK NUT M12	186	LEFT BRACKET
150-19	PAN HEAD SCREW M4X6	187	HEX BOLT M12X40
150-20	WASHER 4MM	188	SPRING WASHER 12
150-21	U-SHAPED PLATE	189	WASHER 12
150-22	SPACER BUSH NO.1	190	HEX NUT M8
150-23	PULLY	191	HEX BOLT M8X30
150-24	BEARING 6200	192	GUIDE BAR
150-25	CIRCLIP FOR HOLE	193	WHEEL BRACKET NO.1
150-26	SPACER BUSH NO.1	194	SPACER BUSH, WHEEL
150-27	PULLY BRACKET	195	WHEEL
150-28	HEX BOLT M12X55	196	BEARING 6004
150-29	HEX BOLT M10X55	197	CIRCLIP FOR HOLE
150-30	WASHER 10	198	HEX BOLT M20X110
150-31	INNER SLIDING TUBE	199	HEX NUT M10
150-32	THREADED SCREW	200	SPRING WASHER 10
150-33	THRUST BEARING	201	WASHER 10
150-34	FIXED BUSH	202	HEX BOLT M10X60
150-35	SPRING PIN	203	CROSS TUBE
150-36	LIFT ARM	204	STAINLESS WIRE
150-37	SPRING WASHER 10	205	SWITCH PLATE
151	HEX BOLT M10X20	206	PAN HEAD SCREW
152	SPRING WASHER 10	207	EMERGENCY STOP
153	WASHER 10	208	PUSH-PULL HANDLE
154	PULLY BRACKET 2	209	RIGHT BRACKET
155	U-SHAPED PLATE	210	HEIGHT SCALE
156	WASHER 4	211	WHEEL BRACKET NO.2
157	PAN HEAD SCREW M4X6	212	HEX NUT M10
158	HEX BOLT M12X50	213	SPRING WASHER 10
159	SPCER BUSH	214	WASHER 10
160	CIRCLIP FOR HOLE	215	HEX BOLT M10X60
161	BEARING 6200	216	ANTI-SWAY BAR
162	PULLY	217	WASHER 8
163	WASHER 12	218	HEX BOLT M8X20
164	HEX LOCK NUT M12	219	HEX BOLT M20X70
165	HEX BOLT M10X60	220	MAIN SWITCH
166	SPRING WASHER 10	221	POWER PLUG
167	WASHER 10		

DIAGRAM C



PART NO.	DESCRIPTION
240	FOLDING HANDLE
241	MOVABLE CLAMP
242	HEX FLANGE BOLT M10X25
243	STOPPER NO.1
244	HEX FLANGE NUT M10
245	FIXED CLAMP
246	CROSS ARM
247	LOCK SCREW
248	HEX NUT M16
249	WASHER 16
250	STOPPER NO.2
251	FOOT PAD
252	RUNWAY
253	HEX BOLT M12X25
254	SPRING WASHER 12
255	WASHER 12
256	SLIDING BAR
257	SLIDING BLOCK
258	HEX FLANGE NUT M10
259	JOINT PLATE
260	HEX FLANGE BOLT M10X25

39 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung:

HOLZMANN gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung:

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourenbearbeitung durch HOLZMANN nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen:

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmänn Handelpartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, ÖlfILTERN, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Bedienungs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlags (inklusive Frachtkosten) der Fa. HOLZMANN.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher das Gerät direkt bei der Fa. HOLZMANN erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes nicht übertragbar

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Holzmänn haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstaufälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Holzmänn besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

oder Nutzen sie das Online Reklamations.- bzw. Ersatzteilbestellformular zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage: www.holzmann-maschinen.at unter der Kategorie Service/News

40 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty:

For mechanical and electrical components Company Holzmann Maschinen GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to Holzmann. If the warranty claim is legitimate, Holzmann will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with Holzmann will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations:

- a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of Holzmann is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.
- c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of Holzmann.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized Holzmann dealer who directly purchased the machine from Holzmann. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company Holzmann is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

Holzmann insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to info@holzmann-maschinen.at

or use the online complaint.- or spare parts order formula provided on our homepage www.holzmann-maschinen.at under the category service/news.

41 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)

1.) Garantie :

HOLZMANN accorde une période de garantie de 2 ans pour les composants électriques et mécaniques et électriques destinés à un usage non-commercial ;
pour un usage commercial, la période de garantie est d'1 an, à compter de l'achat de l'utilisateur/acheteur final. HOLZMANN souligne expressément que tous les articles de la gamme ne sont pas destinés à un usage commercial. Si des défauts surviennent dans les délais susmentionnés/défauts qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion énumérés dans les « Dispositions », HOLZMANN réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message :

Le revendeur signale par écrit à HOLZMANN le défaut qui s'est produit sur l'appareil. Si la demande de garantie est justifiée, l'appareil sera retiré chez le revendeur HOLZMANN ou envoyé à HOLZMANN par le revendeur. Les retours sans accord préalable avec HOLZMANN ne seront pas acceptés. Chaque envoi retourné doit être muni d'un numéro RMA fourni par HOLZMANN, sinon l'acceptation des marchandises et le traitement des réclamations et des retours par HOLZMANN ne seront pas possibles.

3.) Dispositions :

a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Holzmann. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.

b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie.

c) Sont exclus les défauts des pièces d'usure telles que les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, le matériel de coupe, les guides, les accouplements, les joints, les roues, les lames de scie, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, les mâchoires coulissantes, les interrupteurs, les courroies, etc.

d) Sont exclus les dommages causés aux appareils par une utilisation incorrecte, par une mauvaise utilisation de l'appareil (non conforme à son utilisation normale) ou par le non-respect des instructions d'utilisation et de maintenance, ou par la force majeure, par des réparations ou des modifications techniques inappropriées effectuées par des ateliers non autorisés ou par les partenaires commerciaux eux-mêmes, par l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires HOLZMANN non originaux.

e) Les frais occasionnés (frais de transport) et les dépenses (frais d'inspection) en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie seront facturés au partenaire commercial ou au revendeur après examen par notre personnel spécialisé.

f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société HOLZMANN.

g) Les droits de garantie ne sont accordés qu'aux partenaires commerciaux d'un revendeur HOLZMANN qui ont acheté l'appareil directement chez HOLZMANN. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités :

La responsabilité de la société Holzmann se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société Holzmann insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société HOLZMANN-Maschinen GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, envoyez une demande de devis sans engagement, en indiquant les informations voir C), à notre service clientèle ou envoyez-nous simplement votre demande à l'aide du formulaire joint au verso.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces détachées en ligne fourni sur notre page d'accueil : www.holzmann-maschinen.at sous la catégorie Service/News

42 DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)

1.) Garantía:

Para los componentes eléctricos y mecánicos, HOLZMANN concede una garantía de 2 años para el uso no comercial.

Para el uso comercial, hay un período de garantía de 1 año a partir de la fecha de compra del usuario final/comprador. HOLZMANN señala expresamente que no todos los artículos de la gama están destinados al uso comercial. Si durante este período se producen defectos que no estén excluidos en los detalles enumerados en el punto "Disposiciones", HOLZMANN reparará o sustituirá el aparato a su discreción.

2.) Notificación:

El distribuidor notificará por escrito a HOLZMANN el defecto que se ha producido en el aparato. En caso de que la reclamación de garantía sea legítima, HOLZMANN recogerá el aparato en el distribuidor o éste lo enviará a HOLZMANN. No se aceptarán las devoluciones que no hayan sido coordinadas previamente con HOLZMANN. Todas las devoluciones deberán llevar un número RMA proporcionado por HOLZMANN. De lo contrario, HOLZMANN no podrá aceptar la mercancía ni procesar la reclamación ni la devolución.

3.) Disposiciones:

a) Sólo se aceptarán reclamaciones de garantía si se adjunta al aparato una copia de la factura original o del recibo de compra del socio comercial de Holzmann. La reclamación de garantía expirará si el aparato no se envía completo con todos los accesorios.

b) La garantía no incluye trabajos de comprobación, mantenimiento, inspección o de servicio gratuitos en el aparato. Los defectos ocasionados por un uso incorrecto por parte del usuario final o su distribuidor tampoco estarán cubiertos por la garantía.

c) Quedan excluidos los defectos en las piezas de desgaste, como p. ej., escobillas de carbón, bolsas colectoras, cuchillas, rodillos, placas de corte, dispositivos de corte, guías, acoplamientos, juntas, impulsores, hojas de sierra, aceites hidráulicos, filtros de aceite, mordazas deslizantes, interruptores, correas, etc.

d) Quedan excluidos los daños en los aparatos ocasionados por un uso inadecuado, un uso indebido del aparato (no conforme a su finalidad de uso normal) o por un incumplimiento de las instrucciones de uso y de mantenimiento, o por fuerza mayor, por reparaciones inadecuadas o modificaciones técnicas llevadas a cabo por talleres no autorizados o por los propios socios comerciales, por el uso de piezas de recambio o accesorios no originales de HOLZMANN.

e) Los gastos (gastos de transporte) y costes incurridos (gastos de inspección) en caso de reclamaciones de garantía no justificadas se facturarán al socio comercial o distribuidor después de que nuestro personal especializado haya realizado las comprobaciones.

f) Aparatos fuera del período de garantía: las reparaciones sólo se llevarán a cabo tras el pago por adelantado o la factura del distribuidor con arreglo a la estimación de costes (incluidos los gastos de transporte) de la empresa HOLZMANN.

g) Las reclamaciones de garantía sólo se concederán a los socios comerciales de un distribuidor de HOLZMANN que haya comprado el aparato directamente a la empresa HOLZMANN. Estas reclamaciones no se podrán transferir en caso de que el aparato

se venda varias veces

4.) Reclamaciones por daños y perjuicios y otras responsabilidades:

En todos los casos, la responsabilidad de la empresa Holzmann se limita al valor del aparato. No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios debido al mal funcionamiento, defectos, daños indirectos o pérdidas de ingresos ocasionados por un defecto durante el período de garantía. La empresa Holzmann insiste en su derecho legal a una mejora posterior del aparato.

SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

Una vez expirado el período de garantía, los trabajos de reacondicionamiento y de reparación sólo podrán ser llevados a cabo por empresas especializadas debidamente cualificadas. HOLZMANN-Maschinen GmbH estará encantado de seguir apoyándole con su servicio de atención al cliente y de reparaciones. En este caso, realice una consulta no vinculante a nuestro servicio postventa para obtener información sobre los costes indicando los datos que figuran en el punto C) o envíenos su consulta utilizando el formulario que se encuentra en la siguiente página.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

o utilice el formulario de reclamación o de pedido de piezas de recambio online que encontrará en nuestra página web: www.holzmann-maschinen.at en el apartado Servicio de atención al cliente/Noticias

44 PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name: Produkt / product: Kaufdatum / purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail/ e-mail:
Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA

Tel : +43 7289 71562 0

Fax: +43 7289 71562 4

info@holzmann-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- ☐ Serviceanfrage / service inquiry
☐ Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
☐ Garantieantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
* Straße, Hausnummer / street, house number _____
* PLZ, Ort / ZIP code, place _____
* Staat / country _____
* (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
* E-Mail _____
Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:

Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?

bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:

What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?

For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!

GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.

BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!

FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.

FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.

THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!